

## Дії

<sup>1</sup> Перве оповідання написав я, Теофіле, про все, що Ісус робив і навчав, <sup>2</sup> аж до дня, котрого возніс ся, заповідавши через Духа святаго апостолам, котрих вибрав; <sup>3</sup> перед котрими являв ся Він живий після муки своєї у многих ознаках; і бачили Його сорок днів, і глаголав про царство Боже; <sup>4</sup> і, зібравши їх, заповів їм, з Єрусалиму не виходити, а дождатись обітування Отця, що про Него чуди від мене. <sup>5</sup> Бо Йоан хрестив водою: ви ж хрестити метесь Духом святим по немногих сіх днях. <sup>6</sup> Вони ж зійшовшись питали Його, кажучи: Господи, чи не під сей час поставиш Ти знов царство Ізраїльське? <sup>7</sup> Рече ж до них: Не вам єсть розуміти час і пору, що Отець положив у своїй власті. <sup>8</sup> А приймете силу, як зійде святий Дух на вас; і будете мені свідками в Єрусалимі й у всій Юдеї і Самарії, і до краю землі. <sup>9</sup> І, се промовивши, як дивились вони, знявсь угору, і хмара взяла Його від очей їх. <sup>10</sup> І, як вони пильно дивились на небо, як Він відходив, аж ось два мужі стали перед ними в білій одежі, <sup>11</sup> котрі й сказали: Мужі Галилейські, чого стоїте, дивлячись на небо? Сей Ісус, узятий од вас на небо, так прийде, як виділи ви Його, сходячого на небо. <sup>12</sup> Тоді вернулись вони в Єрусалим із гори, званої Оливною, що поблизу Єрусалиму на субітній день ходи. <sup>13</sup> І ввійшовши, зійшли на гірницю, де пробували Петр та Яков, та Йоан, та Андрей, Филип та Тома, Вартоломей й Матей, ЯковАлхеїв та Симон Зилот, та Юда Яковів. <sup>14</sup> Усі вони пробували однодушне в молитві і блганню - з

жінками та. Марисю, матіррю Ісусовою, і з братами Його. <sup>15</sup> І ставши тими днями Петр посеред учеників, рече (було ж число імен укупі до ста дваццяти): <sup>16</sup> Мужі брати! треба було справдитись писанню сьому, що прорік Дух сьвятий устами Давидовими про Юду, що став ся проводирем тих, котрі схопили Ісуса. <sup>17</sup> Полічено ж його до нас, і прийняв був долю служення сього. <sup>18</sup> Сей чоловік придбав поле за нагороду неправедну, і, впавши сторч, тріснув надвое, і вийшло усе нутро його. <sup>19</sup> І відомо стало всім домуючим у Єрусалимі, так що прозвано поле тее власною говіркою їх Акельдама, чи то б сказати: поле крови. <sup>20</sup> Написано ж в книзі Псалъм: Нехай оселя його спустіє, і нехай ніхто не домує в ній, а догляд її нехай прийме инший. <sup>21</sup> Треба ж, щоб з мужів, що сходились із нами по всяк час, як входив і виходив між нами Господь Ісус, <sup>22</sup> почавши від хрещення Йоанового до дня, як Його взято від нас, був один із сіх укупі з нами сьвідком воскресення Його. <sup>23</sup> І поставили двох: Иосифа, званого Варсавою, котрого звали також Юстом, та Маттія. <sup>24</sup> І молячись, казали: Ти, Господи, що знаєш серця всіх, покажи одного з сих двох, котрого вибрав еси, <sup>25</sup> прийняти долю служення сього й апостольства, від котрого відступив Юда, щоб йти в своє місце. <sup>26</sup> І кинули жереб про них; і впав жереб на Маттія; і прилучено його до дванаццяти апостолів.

## 2

<sup>1</sup> А як скінчив ся день пятидесятниці, були всі однодушне вкупі. <sup>2</sup> І роздав ся зразу гук (шум) із неба, мов би од віючого буйного вітру, й сповнив увесь дім, де вони сиділи. <sup>3</sup> І явились їм поділені язики, ніби огняні, і сів на кожному з них. <sup>4</sup> І сповнились

усі Духом сьвятим, і почали розмовляти іншими мовами, як Дух давав їм промовляти. <sup>5</sup> Домували ж у Єрусалимі Жиди, люде побожні, з усякого народу під небом. <sup>6</sup> Як же роздав ся сей голос, зійшлось множество, і стрівожились, бо чув кожен, що вони говіркою їх розмовляють. <sup>7</sup> Здуміли ся ж усі і дивувались, говорячи один до одного: Чи не всі оце сі, що розмовляють, Галилейці? <sup>8</sup> Як же се чуємо кожний власну говірку свого, в якій родились, <sup>9</sup> Парфяне, й Мидяне, й Єламити, й що домуємо в Месопотамії, і в Юдеї, і Каппадокиї, і Понтї, і Азії, <sup>10</sup> і Фригії, і Памфілії, й Єгипті і в сторонах Ливийських, що коло Киринеї, і захожі Римляне, й Жиди, і нововірці, <sup>11</sup> Критяне й Араби, чуємо, що вони розмовляють нашими мовами про величчв Боже? <sup>12</sup> Здумілися ж усі, і в сумніві казали один до одного: Що се має бути? <sup>13</sup> Інші ж, сьміючись, казали, що молодим вином повпивались. <sup>14</sup> Ставши ж Петр з одинайцятьма, зняв голос свій і промовив до них: Люде Юдейські, і всі жителі Єрусалимські, нехай се відомо вам буде, і вислухайте слово моє. <sup>15</sup> Сї бо не п'яні, як думаєте, бо третя година дня. <sup>16</sup> А єсть се, що промовив пророк Йоїл: <sup>17</sup> І буде останнього дня, глаголе Бог, виллю я Духа мого на всяке тіло ; й пророкувати муть сини ваші і дочки ваші, і молодці ваші видіння бачити муть, і старшим вашим сни снити муть ся; <sup>18</sup> і на слуг моїх і на служниць моїх виллю в ті дні Духа мого, й пророкувати муть. <sup>19</sup> І дам чудеса вгорі на небі, і ознаки внизу на землі: кров і огонь і димову куряву. <sup>20</sup> Сонце обернеть ся в темряву, і місяць у кров, перш ніж прийде день Господень великий і славний. <sup>21</sup> І буде, що всякий, хто призивати ме ймя Господне, то спасеть ся. <sup>22</sup> Мужі Ізраїльські,

вислухайте сі слова: Ісуса Назорея, чоловіка, від Бога прославленого між вами силою, і чудесами, і ознаками, які робив через Него Бог серед вас, як і самі знаєте, <sup>23</sup> Сього, призначеного радою і провидінням Божим виданого, ви, взявши руками беззаконних, і пригвоздивши, вбили. <sup>24</sup> Котрого Бог воскресив, розв'язавши болесті смерті; яко ж бо не було можливе вдержаним Йому бути від неї. <sup>25</sup> Давид бо глаголе про Него: Мав я Господа перед очима завсіди, бо Він по правиці в мене, щоб я не захитав ся. <sup>26</sup> Тим звеселилось серце мов, і зрадів язик мій; ще ж і тіло мов оселить ся в надії. <sup>27</sup> Бо не залишиш душі моєї в пеклі, ані даси сьвятому Твоєму видіти зотління, <sup>28</sup> Обявив еси мені дороги життя; сповниш мене радощами перед лицем Твоїм. <sup>29</sup> Мужі брати, дайте говорити явно до вас про праотця Давида, що вмер і поховано його, і гріб його у нас до сього дня. <sup>30</sup> Бувши ж пророком і знавши, що клятьбою клявсь йому Бог, що з плоду поясниці його по тілу підійме Христа сидіти на престолі його, <sup>31</sup> предвидівши, глаголав про воскресенне Христове, що душа Його не залишена в пеклі, а тіло не виділо зотління. <sup>32</sup> Сього Ісуса воскресив Бог; Йому всі ми сьвідки. <sup>33</sup> Правицею яс Божою вознісшись і обітування сьвятого Духа прийнявши від Отця, злив се, що ви тепер бачите і чуєте. <sup>34</sup> Бо Давид не зійшов на небеса; глаголе ж сам: Рече Господь Господеві моему: Сиди по правиці в мене, <sup>35</sup> доки положу ворогів Твоїх підніжком ніг Твоїх. <sup>36</sup> Твердо ж нехай знав весь дім Ізраїлів, що Господом і Христом зробив Його Бог, сього Ісуса, котрого ви розпяли. <sup>37</sup> Почувши ж се, домякли серцем, і казали до Петра та до інших апостолів : Що ж робити нам, мужі брати? <sup>38</sup> Петр же рече до них:

Покайтесь, і нехай охрестить ся кожен з вас в імя Ісуса Христа на оставленнє гріхів, і приймете дар сьвятого Духа. <sup>39</sup> Для вас бо обітниця, і для дітей ваших, і для всіх далеких, скільки їх покличе Господь Бог ваш. <sup>40</sup> І іншими многими словами сьвідкував і напминав, глаголючи: Спасайте себе з сього розворотного кодла. <sup>41</sup> Хто ж залюбки прийняв слово його, охрестились; і пристало того дня душ тисяч зо три. <sup>42</sup> Пробували ж у науці апостолськїй, і в общині, і в ламанню хліба, і в молитвах. <sup>43</sup> Був же на кожній душі страх, і багато чудес і ознак робилось через апостолів. <sup>44</sup> І всі віруючі були вкупі, і все було в них спільне; <sup>45</sup> і продавали маєтки та достатки, і ділили їх на всіх. як кому було треба. <sup>46</sup> І що-дня пробували одностайно в церкві, і ламлючи по домах хліб, приймали харч в радості і простоті серця, <sup>47</sup> хвалячи Бога й маючи ласку у всього народу. Господь же прибавляв спасенників у церкву що-дня.

### 3

<sup>1</sup> Петр та Йоан йшли вкупі до церкви на молитву о девятій годині. <sup>2</sup> І несено одного чоловіка, що був кривий від утроби матери своєї, котрого кладено що дня перед церковними дверима, званими Гарними, просити милостині в тих, що входили в церкву. <sup>3</sup> Побачивши він Петра та Йоана, що хотіли ввійти в церкву, просив милостині. <sup>4</sup> Сподіваючись ж Петр на него з Йоаном, рече: Подивись на нас. <sup>5</sup> Він же дивив ся пильно на них, сподіваючись що від них прийняти. <sup>6</sup> Рече ж Петр: Срібла та золота нема в мене; що ж маю, се тобі даю. В імя Ісуса Христа Назорея встань і ходи. <sup>7</sup> І, взявши його за праву руку, звів угору, і зараз його ноги й коліна окрепились, <sup>8</sup> і підскачовиши, став та ходив, і ввійшов із ними в церкву, походжаючи,

та скачучи, та хвалячи Бога. <sup>9</sup> І видів його увесь народ ходячого й хвалячого Бога. <sup>10</sup> А знали його, що се той, що для милостині сидів коло Гарних дверей церковних, і сповнили ся страхом і дивом над тим, що сталось йому. <sup>11</sup> Як же держав ся сцілений кривий коло Петра та Йоана, збіг ся до них увесь народ у ходник званий Соломонів, дивуючись. <sup>12</sup> І вбачаючи се Петр, озвав ся до народу: Мужі Ізраїльські, чого ви чудуете ся сим? або чого так пильно до нас дивитись, мов би своєю силою або побожністю зробили ми, щоб ходив він? <sup>13</sup> Бог Авраамів, та Ісааків, та Яковів. Бог отців наших, прославив Сина свого Ісуса, що ви видали та відреклись Його перед Пилатом, як судив він відпустити Його. <sup>14</sup> Ви ні Сьвятого й Праведного відреклись, і просили дарувати вам чоловіка душоубця, <sup>15</sup> а Князя життя убили, котрого Бог воскресив з мертвих; Йому ми сьвідки. <sup>16</sup> І через віру в імя Його, сього, що бачите й знаєте, окрепило імя Його, і віра, що через Него, дала йому се сціленне перед усіма вами. <sup>17</sup> І тепер, брати, знаю, що через незнанне зробили ви, як і князі ваші. <sup>18</sup> Бог же, що наперед звістив устами всіх пророків своїх про муки Христові, сповнив так. <sup>19</sup> Покайте ся ж і наверніть ся, щоб очистились од гріхів ваших, як прийде час покріплення від лиця Господнього, <sup>20</sup> і пішле наперед проповіданого вам Ісуса Христа, <sup>21</sup> котрого мусіло небо прийняти аж до часу новонастання всього, що глаголав Бог устами всіх сьвятих своїх пророків од віку. <sup>22</sup> Мойсей бо до отців промовив: Що пророка підійме вам Господь Бог ваш із братів ваших, як мене. Сього слухайте у всьому, що глаголати ме вам. <sup>23</sup> Буде ж, що всяка душа, котра не слухати ме пророка того, погубить ся з народу. <sup>24</sup> І всі пророки від Самуїла

й після сих, скільки їх промовляло, також наперед сповіщали про дні сесї. <sup>25</sup> Ви ж сини пророків і завіту, що положив Бог з отцями нашими, глаголючи Авраамові: І в насінні твоїм благословенні будуть усі народи землі. <sup>26</sup> Вам найперше, піднявши Бог Сина свого Ісуса, післав Його благословити вас, щоб кожен одвернувсь од лукавства свого.

## 4

<sup>1</sup> Як же вони промовляли до народу, приступили до них священики та старшина церковна та Садукеї, <sup>2</sup> сердячись, що вони навчають народ і проповідують в Ісусі воскресенне з мертвих. <sup>3</sup> І наложили на них руки, і оддали їх під сторожу до ранку, бо вже був вечір. <sup>4</sup> Многі ж з них, що слухали слово, увірували; було ж число людей вірних тисяч з п'ять. <sup>5</sup> І сталось, зібрались у ранці князі їх та старші, та письменники в Єрусалимі, <sup>6</sup> та Анна архиерей, та Каяфа, та Йоан, та Александр і скільки було з родини архиерейської, <sup>7</sup> і, поставивши їх посередині, питали: Якою силою, або яким імям, зробили ви се? <sup>8</sup> Тоді Петр, сповнившись Духом сьвятим, рече до них: Князі людські та старші Ізраїлеві! <sup>9</sup> коли в нас. оце допитують ся про добре діло (зроблене) недужому чоловікові, чим сей спас ся, <sup>10</sup> то нехай знане буде всім вам і всьому народові Ізраїлевому, що в імя Ісуса Христа Назорея, котрого ви розняли, котрого Бог воскресив з мертвих; Ним сей стоїть перед вами здоровий. <sup>11</sup> Се камінь, зневажений од вас будівничих, що став ся головою угла; <sup>12</sup> і нема ні в кому другому спасення, бо й нема иншого імя під небом, даного людям, щоб ним спасатись нам. <sup>13</sup> Як же побачили вони сьміливість Петра та

Йоана, і постерегли, що се люде невчені і прості, то дивувались; і пізнали їх, що вони були з Ісусом, <sup>14</sup> і, бачивши чоловіка з ними стоячого сціленого, не мали нічого сказати проти. <sup>15</sup> Звелівши ж їм вийти з ради, радились між собою, <sup>16</sup> говорячи: Що нам робити з сими людьми? бо велика ознака сталась через них усім явна, що домують у Єрусалимі, і не можемо відректи. <sup>17</sup> Тільки ж, щоб більш не ширилось між народом, то наказом закажімо їм, щоб більш не говорили в ім'я сеє нікому з людей. <sup>18</sup> І, покликавши їх, заповіли їм зовсім не говорити ані навчати в ім'я Ісусове. <sup>19</sup> Петр же та Йоан, озвавшись до них, рекли: Чи праведно перед Богом слухати вас більш ніж Бога, - судить. <sup>20</sup> Не можна бо нам того, що виділи й що чуди, не говорити. <sup>21</sup> Вони ж наказавши, відпустили їх, не знайшовши нічого, за що б їх покарати, задля народу; бо всі прославляли Бога за те, що стало ся. <sup>22</sup> Було бо більш сорока років чоловікові тому, на котрому стада ся ся ознака сцілення. <sup>23</sup> Відпущені ж прийшли до своїх і сповістили, що казали до них архиереї та старші. <sup>24</sup> Вони ж, вислухавши те, однодушно підняли голос до Бога й промовили: Владико, Ти еси Бог, що сотворив небо, і землю, і море, і все, що в них; <sup>25</sup> котрий устами Давида, слуги Твого, промовив: Чого збунтувались погане, і люде задумують марні речі? <sup>26</sup> Повставали царі земні, і князі зібрались до купи на Господа й на Христа Його. <sup>27</sup> Бо зібрали ся оправдана съвятого Сина Твого Ісуса, що Його помазав еси, і Ірод, і Понтийський Пилат з поганями й людьми Ізраїльськими, <sup>28</sup> зробити, що Твоя рука і рада Твоя наперед призначили статись. <sup>29</sup> І нині. Господи, споглянь на закази їх, і дай слугам Твоїм з усякою одвагою промовляти слово



Твоє, <sup>30</sup> і простягай руку Твою на спілєнне, і нехай ознаки й чудеса стають ся через імя сьвятого Сина Твого Ісуса. <sup>31</sup> А як помолились вони, захитало ся місце, де зібрались, і сповнились усі Духом сьвятим, і промовляли слово Боже з одвагою. <sup>32</sup> Множество ж вірних мали одно серце й одну душу; й ні один, що мав, не казав, що се його, а було в них усе спільне. <sup>33</sup> І <sup>8</sup> великою силою давали апостоли сьвідченне воскресення Господа Ісуса, й ласка велика була на всіх їх. <sup>34</sup> Та й в недостатку ніхто між ними не був; хто бо був властительом земель або домів, ті, продавши, приносили гроші за продане, <sup>35</sup> та й клали у ногах у апостолів, і роздавали кожному, як кому треба було. <sup>36</sup> Так Йосія, названий від апостолів Варнава (що єсть перекладом: Син одради), левит, родом Кипрянин, <sup>37</sup> мавши поле, продав, та й приніс гроші, та й положив у ногах у апостолів.

## 5

<sup>1</sup> Один же чоловік, на ймя Ананія, в Сафірою, жінкою своєю, продав маєток, <sup>2</sup> та й приховав з ціни, за довідом жінки своєї, та, принісши якусь частину, положив у ногах у апостолів. <sup>3</sup> Петр же рече: Ананіє, чого сповнив сатана серце твоє, щоб обманити сьвятого Духа та приховати з ціни за землю? <sup>4</sup> Хиба, що ти мав, не твоє воно було? й продане, не в твоїй власті було? На що положив еси в твоєму серці діло таке? Ти обманив не людей, а Бога. <sup>5</sup> Почувши ж Ананія слова сї, упав без духу; й обвяв страх великий усіх, що чули се. <sup>6</sup> Уставши молодці, взяли його і винісши поховали. <sup>7</sup> І сталось, годин через три після сього ввійшла й жінка його, не знаючи, що стало ся. <sup>8</sup> Озвав ся ж до неї Петр: Скажи мені, чи за стільки віддали землю? Вона ж

каже: Так, за стільки. <sup>9</sup> Петр же рече до неї: Як се, що змовились ви спокусити Духа Господнього? Ось коло дверей ноги тих, що поховали чоловіка твого; то й тебе винесуть. <sup>10</sup> Упала ж зараз у ноги йому, та й зітхнула духа. І ввійшовши молодці, знайшли її мертво, й винісши, поховали коло чоловіка її. <sup>11</sup> І обняв страх великий усю церкву і всіх, що чули про се. <sup>12</sup> Руками ж апостолськими діялись ознаки й чудеса в народі многі (і були однодушні всі в ходнику Соломоновім. <sup>13</sup> З інших же ніхто не важив ся приставати до них, тільки величав їх народ. <sup>14</sup> І прибувало все більш віруючих у Господа, - множество чоловіків і жінок.) <sup>15</sup> Так що виносили на улиці недужих, і клали на постелях та ліжках, щоб як йти ме Петр, хоч тінь отїнила кого з них. <sup>16</sup> Сходилося же множество з околичних городів у Єрусалим, приносячи недужих та мучених від нечистих духів, і всі сцілялись. <sup>17</sup> Уставши ж архиерей і всі, що з ним (тодішня ересь Садукейська), сповнились завистю, <sup>18</sup> і наложили руки свої на апостолів, та й посадили їх у громадську темницю. <sup>19</sup> Ангел же Господень одчинив уночі двері темничні, і вивівши рече: <sup>20</sup> Ійдіть, і ставши промовляйте в церкві до народу всі слова життя сього. <sup>21</sup> Вислухавши ж ввійшли вранці в церкву, та й навчали. Прийшовши ж архиерей і ті, що з ним, скликали раду і всю старшину синів Ізраїлевих, і післали в вязницю привести їх. <sup>22</sup> Слуги ж прийшовши, не знайшли їх у темниці, і вернувшись, оповіли, <sup>23</sup> говорячи; Що темницю знайшли ми замкнену з усякою осторожністю і сторожів знадвору стоячих перед дверима, та відчинивши, нікого в середині не знайшли. <sup>24</sup> Почувши ж слова сі священник і старшина церковний та архиереї, сумнівались, що б воно таке було. <sup>25</sup> Прийшовши ж один, сповістив

їх, кажучи: Що ось чоловіки, що ви повкидали в темницю, стоять у церкві і навчають народ. <sup>26</sup> Тоді прийшовши старшина з слугами, привели їх без примусу; боялись бо народу, щоб не покаменував їх. <sup>27</sup> І привівши їх, поставили перед радою; і спитав їх архиерей, <sup>28</sup> кажучи: Чи не заказом же заказувано вам навчати в ім'я се? І ось сповнили ви Єрусалим наукою вашою, і хочете навести на нас кров Чоловіка того. <sup>29</sup> Озвав ся ж Петр і апостоли, і рекли: Більше треба коритись Богу ніж людям. <sup>30</sup> Бог отців наших підняв Ісуса, що Його ви вбили, повісивши на дереві. <sup>31</sup> Сього підняв Бог правицею своєю в Князя і Спаса; щоб дати покаянне Ізраїлеві і оставленне гріхів. <sup>32</sup> І свідки Його в словах сих ми й Дух святий, котрого дав Бог тим,, хто корить ся Йому. <sup>33</sup> Вони ж почувши запалали гнівом, і радились, щоб побивати їх. <sup>34</sup> Уставши ж у раді один Фарисей, на ймя Гамалиїл, учитель закону, поважаний від усього народу, звелів на часину вивести апостолів, <sup>35</sup> і каже своїм: Мужі Ізраїльські, вважайте на людей сих, що маєте робити. <sup>36</sup> Бо перед сими днями встав був Тевда, кажучи, що він хтось такий; до него пристало число людей з чотиреста; його вбито, і всі, хто слухав його, розійшлись і обернулись у ніщо. <sup>37</sup> Після сього встав був Юда Галилейський під час переписі, і потяг за собою доволі народу. І сей загинув, і всі, хто слухав його, розсипались. <sup>38</sup> А тепер кажу вам: Відступіть ся від людей сих і оставте їх; бо коли від людей рада ся або діло се, то обернеть ся в ніщо ; <sup>39</sup> коли ж від Бога, то не здолієте його знівечити, та щоб ще й противниками Божими не зробітись вам. <sup>40</sup> Послухали ж його, і, покликавши апостолів та побивши, заказали їм говорити в ім'я Ісусове, та й

відпустили їх. <sup>41</sup> Вони ж пішли веселі з перед ради, що за імя Його удостоїлись бути зневаженими. <sup>42</sup> І по всяк день не переставали вони і в церкві і по домах навчати й благовістувати Ісуса Христа.

## 6

<sup>1</sup> У ті ж дні, як намножилось учеників, було наріканне Єлєян на Євреїв, що у щоденному служенню не дбають про вдовиць їх. <sup>2</sup> Прикликавши ж дванайцять (апостоли) громаду учеників, рекли: Не лвчнтъ нам, покинувши слово Боже, служити при столах. <sup>3</sup> Вигледіть же, брати, сім мужів із вас доброї слави, повних Духа сьвятого та мудрости, котрих поставимо на сю потріб. <sup>4</sup> Ми ж у молитві і в служенню слова пробувати мем. <sup>5</sup> І вподобалось слово всій громаді; і вибрали СтеФана, чоловіка, повного віри і Духа сьвятого, та Филипа, та Прохора, та Никанора, та Тимона, та Пармена, та Миколая, нововірця з Антиохії, <sup>6</sup> котрих поставили перед апостолами, і помолившись положили вони руки на них. <sup>7</sup> І росло слово Боже, і намножувалось число учеників у Єрусалимі вельми, й велике множество сьвящеників покорилось вірі. <sup>8</sup> Стефан же, повний віри й сили, робив чудеса і ознаки великі між народом. <sup>9</sup> Устали ж деякі з школи, званої Либертинців, та Киринейців, та Александрійців і тих, що з Киликії та Азії, перепитуючись із Стефаном. <sup>10</sup> І не здоліли встояти проти премудрости й духа, яким глаголав. <sup>11</sup> Тоді підгустили вони людей, щоб казали, що чули ми його, як він промовляв слова хульні на Мойсея і Бога. <sup>12</sup> І підбурили народ, і старшину, й письменників, і напавши схопили його, і привели в раду, <sup>13</sup> і поставили кривих сьвідків, що казали: Сей чоловік не перестає слова хульні

говорити проти місця сього сьвятого і проти закону <sup>14</sup> чули бо ми, як він казав, що Ісус Назорей зруйнує місце се й перемінить, звичаї, котрі Мойсей передав нам. <sup>15</sup> І дивлячись пильно на него всі, що сиділи в радї, виділи лице його якби лице ангела.

## 7

<sup>1</sup> Каже тоді архиерей: Чи справді се так? <sup>2</sup> Він же рече: Мужі брати й батьки, слухайте: Бог слави явивсь отцеві нашому Авраамові, як був у Месопотамії, перш ніж оселив ся він у Харані, <sup>3</sup> і рече до него: вийди з землі твоєї, і з родини твоєї, та йди в землю, що я тобі покажу. <sup>4</sup> Тоді вийшовши в землі Халдейської, оселив ся він у Харані, а звідтіля, як умер батько його, переселив його (Бог) у сю землю, де ви тепер живете. <sup>5</sup> І не дав йому насліддя в ній ні на ступінь ноги. а обіцяв дати йому її в державу і насінню його після него, як не було в него дитини. <sup>6</sup> Глаголав же Бог так, що буде насінне його захожим у землі чужій, і підневолять його, і мучити муть чотириста років. <sup>7</sup> А народ, котрому служити муть, буду я судити, рече Бог, і після того вийдуть вони, та служити муть мені у місці сьому. <sup>8</sup> І дав йому завіт обрізання; і так породив Ісаака, та й обрізав його восьмого дня; а Ісаак породив Якова, а Яков дванайцять патріархів. <sup>9</sup> А патріархи через зависть продали Йосифа в Єгипет; і був з ним Бог, <sup>10</sup> і визволив його з усякого горя його, і дав йому ласку та премудрість перед Фараоном, царем Єгипецьким; і настановив його той правителем над Єгиптом і над усією господою своєю. <sup>11</sup> Прийшла ж голоднеча на всю землю Єгипецьку та Ханаанську, та горе велике; і не знайшли поживи отці наші. <sup>12</sup> Почувши ж Яков, що є пшениця в Єгипті, післав

отців наших найперш. <sup>13</sup> А другого разу був пізнаний Йосиф од братів своїх; і став ся званим Фараонові рід Йосифів. <sup>14</sup> Піславши ж Йосиф, прикликав батька свого Якова і всю родину свою, сімдесять і п'ять душ. <sup>15</sup> Прийшов же Яков у Єгипет, і вмер, він і отці наші, <sup>16</sup> і перенесено їх у Сихем, і положено в гробі, що купив Авраам ціною срібла в синів Ємора Сихемового. <sup>17</sup> Як же наближував ся час обітування, котрим кляв ся Бог Авраамові, ріс народ намножувався у Єгипті, <sup>18</sup> аж поки настав інший цар, що не знав уже Йосифа. <sup>19</sup> Сей, хитрий проти роду нашого, мучив отців наших, щоб викидали діток своїх, щоб не бути їм живими. <sup>20</sup> Того часу родивсь Мойсей, і був угоден Богу; годовано його три місяці в хаті батька його. <sup>21</sup> Як же викинуто його, взяла його дочка Фараонова, й вигодувала його собі за сина. <sup>22</sup> І навчивсь Мойсей усієї Єгипецької мудрости, був же потужний у словах і в ділах. <sup>23</sup> Як же сповнивсь йому сорокодїтний час, забажало серце його одвідати братів своїх, синів Ізраїлевих. <sup>24</sup> І, побачивши одного обиженого, уступив ся за него, тай помстив ся за обиженого, вбивши Єдиптянина. <sup>25</sup> Думав же, що зрозуміють брати його, що Бог його рукою дає їм спасенне; вони ж не зрозуміли. <sup>26</sup> Другого ж дня явив ся їм, як бились, і приводив їх до поєднання, говорячи: Мужі, ви брати; за що ви обижаєте один одного? <sup>27</sup> Той же, що обижав ближнього, відопхнув його, кажучи: Хто тебе настановив князем і суддею над нами? <sup>28</sup> Чи й мене хочеш убити, як убив еси вчора Єгиптянина? <sup>29</sup> Утік же Мойсей за словом сим, і зайшов у землю Мадиямську, де зродив двох синів. <sup>30</sup> А як уплило сорок років, явивсь йому в пустині під горою Сипаєм ангел Господень у полемі огняного

куща. <sup>31</sup> Мойсей же побачивши дивувався видінням; як же приступив він, щоб придивитись, роздав ся голос Господень до него: <sup>32</sup> Я Бог отців твоїх, і Бог Авраамів, і Бог Ісааків, і Бог Яковів. Затрусившись же Мойсей, не одважив ся придивлятися. <sup>33</sup> Рече ж йому Господь: Роззуй обуве ніг твоїх, бо місце, на котрому стоїш, - земля сьвята. <sup>34</sup> Дивившись видів я муку народу мого в Єгипті, і стогнаннв його чув я, і зійшов визволити його. І тепер іди, пішлию тебе в Єгипет. <sup>35</sup> Сього Мойсея, котрого відцурались вони, кажучи: хто тебе настановив князем та суддею над нами? сього Бог князем і збавителем післав рукою ангела, що явивсь йому в кущі (корчі). <sup>36</sup> Сей вивів їх, робивши чудеса та ознаки в Єгипті, й на Червоному морі, і в пустиш сорок років. <sup>37</sup> Се той Мойсей, що сказав синам Ізраїлевим: Поставить вам Господь Бог ваш пророка з братів ваших, як мене; Його слухайте. <sup>38</sup> Се той, що був у зборі в пустині з ангелом, котрий промовляв до него на горі Сипаї, та з отцями нашими, що прийняв живі слова, щоб дати нам. <sup>39</sup> Котрому не хотіли слухняними бути отці наші, а відопхнули його, і обернулись серцем у Єгипет, <sup>40</sup> говорячи Ааронові: Зроби нам богів, котрі б йшли перед нами; бо Мойсей той, що вивів нас із Єгипту, не знаємо, що стало, ся з ним. <sup>41</sup> І зробили телця в дні ті, і приносили посьвяти ідолу, і втішались ділами рук своїх. <sup>42</sup> Одвернув ся ж Бог і попустив їх кланятись воїнству небесному, як написано в книзі пророків: Хиба заколене та посьвяти приносили ви мені сорок років у пустині, доме Ізраїлів? <sup>43</sup> Ні, ви підняли намет Молохів і зорю бога вашого РемФана, боввани, що поробили на поклоненне їм; і переселю я вас дальш Вавилона. <sup>44</sup> Намет сьвідчення був у

отців наших у пустині, як звелів Той, Хто глаголав Мойсейові зробити його по взорцеві, який бачив. <sup>45</sup> Котрий також узявши отці наші винесли з Ісусом у державу поган, що прогнав Бог од лица отців наших, аж до днів Давидових. <sup>46</sup> Котрий знайшов ласку перед Богом, і просив, щоб знайти намет для Бога Якового. <sup>47</sup> Соломон же збудував йому храм. <sup>48</sup> Тільки ж Вишній не в рукотворних церквах домує, як глаголе пророк: <sup>49</sup> Небо мені престол, а земля підніжок ніг моїх; який храм збудуєте мені? рече Господь, або яке місце відпочинку мого? <sup>50</sup> Хиба не моя рука зробила се все? <sup>51</sup> Люде тугоши і необрізані серцем і ушима, ви завсіди Духові съвятому противитесь; як батьки ваші, так і ви. <sup>52</sup> Кого з пророків не гонили батьки ваші? і повбивали тих, що наперед звіщали про прихід Праведного, котрого ви тепер зрадниками й убийцями стались. <sup>53</sup> Ви прийняли закон через розпорядки ангелів, та й не хоронили його. <sup>54</sup> Почувши ж се, запалали серцем своїм, і скреготали зубами на него. <sup>55</sup> Він же, будучи повний съвятого Духа, споглянувши на небо, побачив славу Божу, й Ісуса, стоячого по правиці у Бога, <sup>56</sup> і рече: Ось, виджу небеса відчинені, і Сина чоловічого, стоячого по правиці в Бога. <sup>57</sup> Вони ж закричали голосом великим, позатуляли уші свої, та й кинулись однодушне на него, <sup>58</sup> і, випровадивши за город, укаменували його; а свідки поклади одежу свою у ногах у молодця, званого Савлом, <sup>59</sup> і каменували Стефана, молячогось і глаголючого: Господи Ісусе, прийми дух мій. <sup>60</sup> Приклонивши ж коліна, покликнув голосом великим: Господи, не постав їм сього за гріх. І, се промовивши, уснув.



## 8

<sup>1</sup> Савло ж похваляв убийство його. Стало ся ж того дня велике гоненне на церкву Єрусалимську і всі порозсипались по землях Юдейських та Самарийських, окрім апостолів. <sup>2</sup> Поховали ж Стефана побожні люде, і счинили великий плач по нему <sup>3</sup> Савло ж руйнував церкву, входячи в дома та хапаючи і виволікаючи чоловіків і жінок, і передавав у темницю, <sup>4</sup> Которі ж порозсипались, ходили, благовісткуючи слово. <sup>5</sup> І так, Филип, прийшовши в город Самарийський, проповідував їм Христа. <sup>6</sup> І вважав народ на слова Филипіві однодушне, слухавши і бачивши ознаки, що він робив. <sup>7</sup> З многих бо, що мали духів нечистих, виходили вони, ревучи великим голосом; і многі розслаблені і криві сцілялись. <sup>8</sup> І стались радощі великі в городі тому. <sup>9</sup> Один же чоловік, на ймя Симон, пробував перше у городі, і чарував та дивував народ Самарийський, кажучи, що він хтось великий. <sup>10</sup> На него вважали всі від малого до старого, кажучи: Сей єсть велика сила Бога. <sup>11</sup> Вважали ж на него через те, що доволі часу чарами дивував їх. <sup>12</sup> Як же увірували Филипу, що благовісткував про царство Боже й імя Ісуса Христа, то хрестились і чоловіки й жінки. <sup>13</sup> Увірував же і сам Симон, і, охрестившись, пробував у Филипа; а, видівши ознаки й чудеса великі, дивував ся. <sup>14</sup> Почувши ж апостоли в Єрусалимі, що прийняла Самарія слово Боже, послали до них Петра та Йоана, <sup>15</sup> котрі прийшовши, молили ся про них, щоб прийняли Духа сьвятого. <sup>16</sup> (Ще бо ні на кого з них не зійшов, а тільки охрещені були в імя Господа Ісуса.) <sup>17</sup> Тоді клали руки на них, і прийняли вони сьвятого Духа. <sup>18</sup> Видівши ж Симон, що положеннем рук

апостолських даєть ся Дух святий, приніс їм грошей, <sup>19</sup> говорячи: Дайте й мені власть таку, щоб, на кого я положу руки, прийняв Духа святаго. <sup>20</sup> Петр же рече до него: Нехай срібло твое з тобою буде на погибель, бо дар Божий думав еси за гроші здобути. <sup>21</sup> Нема для тебе частини, ані долі в речі сій, серце бо твое не праве перед Богом. <sup>22</sup> Покай ся ж у ледарстві сьому твоїм, та благай Бога: може відпустить ся тобі думка серця твого. <sup>23</sup> Бо в жовчі гіркости і в увязі неправди виджу тебе. <sup>24</sup> Озвав ся ж Симон та й каже: Моліть ся ви за мене Господу, щоб ніщо не найшло на мене, що ви сказали. <sup>25</sup> Ті ж, що свідували, глаголавши слово Господне, вернулись у Єрусалим, і в многих селах Самарійських благовістували. <sup>26</sup> Ангел же Господень промовив Филипові, глаголючи: Устань, та йди на полудне дорогою, що йде в Єрусалиму в Газу; вона пуста. <sup>27</sup> І вставши дійшов; і ось чоловік із Єтіопії, євнух, вельможа Кандакиї, цариці Єтіопської, що був над усім скарбом її; він приходив поклонитись у Єрусалим; <sup>28</sup> і вертав ся, а сидячи на возі своїм, читав пророка Ісаїю. <sup>29</sup> Рече ж Дух Филипові: Приступи та пристань до воза сього. <sup>30</sup> Приступивши ж Филип, почув його, як читав пророка Ісаїю, і рече: Чи розумієш, що читаєш? <sup>31</sup> Вія же каже: Як бо можу, коли ніхто не наведе мене? І просив Филипа, щоб, вилізши, сів в ним. <sup>32</sup> Місце ж писання, що читав, було се: Як овечку на зарізь ведено Його; й як ягня перед тим, хто стриже його, безголосе, так не відкривав уст своїх. <sup>33</sup> У приниженню Його суд Його взято; рід же Його хто з'ясує? бо береть ся з землі життв Його. <sup>34</sup> Озвав ся ж євнух, і каже до Филипа: прошу тебе, про кого пророк глаголе се? про себе, чи

про іншого кого? <sup>35</sup> Відкривши ж Филип уста свої, і почавши від писання сього, благовіствував йому Ісуса. <sup>36</sup> Верстаючи ж дорогу, прибули до води; й каже євнух: Ось вода; що боронить мені охреститись? <sup>37</sup> Рече ж Филип: Коли віруєш усім серцем, то можна. Озвавши ся ж, каже: Вірую, що Син Божий Ісус Христос. <sup>38</sup> І звелів з'упинити воза; й увійшли обидва в воду, Филип і євнух; і охрестив його. <sup>39</sup> Як же вийшли з води. Дух Господень ухопив Филипа, і не бачив його більш євнух; і пійшов дорогою своєю, радуючись. <sup>40</sup> Филип же опинивсь ув Азотї, і проходячи проповідував по всіх городах, аж доки прийшов у Кесарию.

## 9

<sup>1</sup> Савло ж, ще дишучи грозьбою та вбийством на учеників Господніх, ї приступив до архиерея, <sup>2</sup> і просив від него листів у Дамаск до шкіл, щоб, коли кого знайде, що с путя того будуть, чоловіків і жінок, звязавши, поприводив у Єрусалим <sup>3</sup> Ідучи ж був близько Дамаску, аж ось осіяло його сьвітло з неба, <sup>4</sup> і, впавши на землю, чув голова глаголючий йому: Савле, Савле, чого мене гониш? <sup>5</sup> Каже ж: Хто еси, Господи? Господь же рече: Я Ісус, котрого ти гониш. Трудно тобі проти рожна прати (упиратись). <sup>6</sup> І затрусившись та стуманівши, каже: Господи, що хочеш, щоб робив я? А Господь до него: Устань, та йди в город; і скажуть ся тобі, що маєш робити. <sup>7</sup> Люде ж, що йшли з ним, стояли з'умівшись, чуючи голос, нікого ж не бачивши. <sup>8</sup> Устав же Савло з землі; як же відтворив очі, нікого не бачив. І вели його за руку, та й приведи в Дамаск. <sup>9</sup> І був він три дні невидющим, і не їв і не пив. <sup>10</sup> Був же один ученик у Дамаску, на

ймя Ананія; і рече йому Господь у видінні: Ананіє! Він же каже: Ось я, Господи. <sup>11</sup> Господь же до него: Уставши, йди на улицу, що зветь ся Простою, та й пошукай у Юдиній хаті Тарсянина, на ймя Савла; ось бо він молить ся, <sup>12</sup> І видів (Савло) у видінні чоловіка, на ймя Ананію, що (ніби) ввійшов і положив руку на него, щоб прозрів. <sup>13</sup> Відказав же Ананія: Господи, я чув од многих про чоловіка сього, скільки він зла заподіяв съвятим твоїм у Єрусалимі; <sup>14</sup> і тут має власть од архиереїв вязати всіх, хто призиває імя Твоє. <sup>15</sup> Рече ж до него Господь: Іди, бо сей у мене вибрана посудина, щоб нести ймя мое перед поган, і царів і синів Ізраїлевих: <sup>16</sup> я бо покажу йому, скільки мусить він за ймя мое терпіти. <sup>17</sup> Пійшовши Ананія, ввійшов у господу та, положивши на него руки, рече: Савле брате! Господь Ісус, що явивсь тобі в дорозі, котрою йшов еси, післав мене, щоб ти прозрів і сповнив ся Духом съвятим. <sup>18</sup> І зараз із очей йому, мов би луска, спало, і прозрів того часу, та й вставши, охрестив ся. <sup>19</sup> І прийнявши їжу, покрупив ся. Був же Савло з учениками, що в Дамаску, днів кілька. <sup>20</sup> І зараз проповідував по школах Христа, що се Син Божий. <sup>21</sup> Дивувались же усі, хто чув, і казали: Чи се не той, що погубляв у Єрусалимі призиваючих се імя, та й сюди на те прийшов, щоб, звязавши їх, вести до архиереїв? <sup>22</sup> А Савло вбивавсь у силу та в силу, й перемагав Жидів, що жили в Дамаску, доводячи, що се Христос. <sup>23</sup> Як же сповнилось доволі днів, змовили ся Жиди, вбити його. <sup>24</sup> Довідав ся ж Савло про змову їх. А вони стерегли воріт день і ніч, щоб його вбити. <sup>25</sup> Взявши ж його ученики в ночі, спустили через мур у коші. <sup>26</sup> Прийшовши ж Савло в Єрусалим, пробував пристати в ученики; та всі боялись його,

не діймаючи віри, що він ученик. <sup>27</sup> Варнава ж, прийнявши його, повів до апостолів, і розповів їм, як він дорогою видів Господа, і як він глаголав йому, та як у Дамаску одважно проповідував імя Ісусове. <sup>28</sup> І ввійшов і виходив з ними в Єрусалимі. <sup>29</sup> І одважно проповідував імя Господа Ісуса й розмовляв і змагав ся з Єлєнянами; вони ж лагодились убити його. <sup>30</sup> Довідавшись же брати, привели його в Кесарию, та й вислали його в Тарс. <sup>31</sup> Церкви ж по всій Юдеї і Галилеї і Самарії мали впокій, будуючись і ходячи в страсі Господнім, а потіхою сьвятого Духа намножувались. <sup>32</sup> Стало ся ж, як переходив Петр усї, прийшов і до сьвятих, що проживали в Лидді. <sup>33</sup> Знайшов же там одного чоловіка, на ймя Єнея, що на ліжку лежав вісім років, будучи розслабленим. <sup>34</sup> І рече йому Петр: Єнею, оздоровлює тебе Ісус Христос; устань, та й постели собі. І зараз устав. <sup>35</sup> І бачили його всі, що жили в Лидді та в Саронї, котрі навернулись до Господа. <sup>36</sup> Була ж в Йоппії одна учениця, на ймя Тавита, що перекладом зветь ся: Сарна. Ся була повна добрих учинків і милостинї, що робила. <sup>37</sup> Стало ся ж, що тими днями занедужавши, змерла вона. Обмивши ж її, положили в гірницї. <sup>38</sup> Як же близько була Лидда від Йоппії, то ученики, почувши, що Петр там, післали двох чоловіків до него, просячи, щоб не загаявсь прийти до них. <sup>39</sup> Устав же Петр, та й пійшов а ними. Як же прийшов, повели його в гірницю; і обступили його всі вдовиці плачучи й показуючи одежу й шматте, що їм посправляла, будвши з ними Сарна. <sup>40</sup> Випровадивши ж Петр усїх і приклонивши колїна, молив ся, і, обернувшнсь до тіла, рече: Тавито, встань, вона ж відкрила очі свої і, побачивши Петра, сіла. <sup>41</sup> Подавши їй руку, підвів її, покликавши ж сьвятих та вдовиць, поставив її перед

ними живу. <sup>42</sup> І знане се стало по всій Йоппії, і многі увірували в Господа. <sup>43</sup> Стало ся ж, що доволі днів пробував він у Йоппії у одного Симона кожемяки (гарбаря).

## 10

<sup>1</sup> Був же один чоловік у Кесарії, на ймя Корнелий, сотник із роти, званої Італійською, <sup>2</sup> побожний і богобоязливий з усім домом своїм, подавав він багато милостині народові, і молив ся всякого часу Богу. <sup>3</sup> Видів же він у видінні ясно коло девятої години, як ангел Божий ввійшов до него й промовив йому: Корнелию! <sup>4</sup> Він же, глянувши на него, злякав ся, і каже: Чого, Господи? Рече ж йому : Молитви твої і милостині твої спогадались перед Богом. <sup>5</sup> Пішли ж тепер у Йоппию людей та приклич Симона, що прозиваєть ся Петром. <sup>6</sup> Він гостює в одного Симона кожемяки, що хата його над морем. Сей скаже тобі, що маєш робити. <sup>7</sup> Як же пійшов ангел, що глаголав до Корнелия, покликавши він двох слуг своїх, та побожного воїна з тих, що стерегли його, <sup>8</sup> і розказавши їм усе, післав їх у Йоппию. <sup>9</sup> Назавтра ж, як буди в дорозі і наближались до города, зійшов Петр на кришу помолитись коло шестої години. <sup>10</sup> Став же голодний і забажав їсти; як же готовили, найшло на него захопленне, <sup>11</sup> і видить небо відчинене, і що сходить до него посудина якась, наче обрус великий, по чотиром кінцям звязаний і спускаючий ся на землю, <sup>12</sup> в котрому були всякі чотириногі землі, і звірі, і повзючі, і птиці небесні. <sup>13</sup> І роздав ся голос до него: Устань, Петре, заколи, та й їж. <sup>14</sup> Петр же каже: Ні, Господи, ніколи бо не їв я нічого поганого та нечистого. <sup>15</sup> А голос знов вдруге до

него: Що Бог очистив, ти не погань. <sup>16</sup> Стало ся ж се тричі; і взято знов посудину на небо. <sup>17</sup> Як же сумнівав ся в собі Петр, що се за видінне було, що видів, аж ось два чоловіки, послані від Корнелия, розпитавши про Симонову госпуду, стали коло воріт, <sup>18</sup> і покликнувши спитали: Чи тут гостює Симон, на прізвище Петр? <sup>19</sup> Коли ж думав Петр про видінне, рече йому Дух: Ось три чоловіки шукають тебе. <sup>20</sup> Уставши ж, зійди та йди з ними, не розбираючи; бо я післав їх. <sup>21</sup> Зійшовши ж Петр до чоловіків, посланих до него від Корнелия, рече: Ось я, кого шукаєте? Що за причина, для котрої прийшли? <sup>22</sup> Вони ж кажуть: Корнелий сотник, чоловік праведний, і богобоязливий, і доброї слави між усім народом Жидівським, був наставлений від ангела съвятого покликати тебе в госпуду свою і послухати словес від тебе. <sup>23</sup> Закликавши ж їх, угостив. Назавтра ж вийшов Петр із ними, і деякі з братів з Йоппії пійшли з ним. <sup>24</sup> А другого дня увійшли в Кесарию. Корнелий же дожидав їх, скликавши родину свою і близьких приятелів. <sup>25</sup> Як же стало ся, що ввійшов Петр, зустрівши його Корнелий, упав у ноги та й уклонив ся. <sup>26</sup> Петр же підвів його, говорячи: Встань; я таки же чоловік. <sup>27</sup> І, розмовляючи з ним, увійшов, і знаходить многих, що посходились. <sup>28</sup> І рече до них: Ви знаєте, що не годить ся чоловікові Жидовинові приставати або приходити до чужоземців; та мені Бог показав, щоб нікого поганином або нечистим чоловіком не звав. <sup>29</sup> Тим я, не відмовляючись, прийшов покликаний. Питаю ж оце, для чого покликали мене? <sup>30</sup> І каже Корнелий; Четвертий день тому, як постив я аж до сієї години, а в девятій годині молив ся в дому моім; і ось чоловік став передо мною в ясній одежі. <sup>31</sup> і рече: Корнелию, вислухана

твоя молитва, і милостині твої згадано перед Богом. <sup>32</sup> Пішли ж в Йоппию та поклич Симона, що зветь ся Петром. Він гостює в господі в Симона кожемяки, над морем. Він, прийшовши, глаголати ме тобі. <sup>33</sup> Зараз оце післав я до тебе, і добре зробив еси, прийшовши. Нині ж усі ми перед Богом стоїмо, щоб слухати все, що звелено тобі від Бога. <sup>34</sup> Відкривши ж Петр уста, рече: Поправді постерегаю, що не на лице дивить ся Бог, <sup>35</sup> а в кожному народі, хто боїть ся Його, і робить правду, приятен Йому. <sup>36</sup> Слово, що післав синам Ізраїлевим, благовіствуючи впокій через Ісуса Христа(се Господь усіх); <sup>37</sup> ви знаєте слово, що було по всій Юдеї, почавши від Гадилеї після хрещення, що проповідував Йоан, <sup>38</sup> Про Ісуса з Назарета, як помазав Його Бог Духом свьятим і силою, а котрий ходив, роблячи добро та сціляючи всіх підневолених дияволом, бо Бог був з Ним. <sup>39</sup> І ми свьідки всього, що Він розбив і в землі Жидівській, і в Єрусалимі; котрого убили й повісили на дереві. <sup>40</sup> Сього, воскресив Бог третього дня, і дав Йому статись явним <sup>41</sup> не всьому народові, а свьідкам наперед вибраним від Бога, - нам, що їли й пили з Ним по воскресенню Його з мертвих. <sup>42</sup> І повелїв нам проповідувати народові і свьідкувати, що Він призначений від Бога суддею живим і мертвим. <sup>43</sup> Про Сього всі пророки свьідкують, що всякий, хто вірує в Него, відпущенне гріхів прийме через імя Його. <sup>44</sup> Ще, як промовляв Петр слова сї, найшов Дух свьятий на всіх, хто слухав його. <sup>45</sup> І здивувались ті, що були від обрізання, котрі прийшли з Петром. що й на поган дар свьятого Духа вилив ся. <sup>46</sup> Чули бо їх, що розмовляли мовами і величали Бога. Тоді озвав ся Петр: <sup>47</sup> Чи може хто боронити води, щоб оцім охреститись, котрі Духа



св'ятого прийняли, як і ми? <sup>48</sup> І звелів їм охреститись в ім'я Господнє. Тоді просили його, щоб пробув у них кілька днів.

## 11

<sup>1</sup> Почули ж апостоли та брати, котрі були в Юдеї, що й погане прийняли слово Боже. <sup>2</sup> І як прийшов Петр у Єрусалим, змагались із ним ті, що від обрізання, <sup>3</sup> кажучи: Що до людей, обрізання немаючих, ходив еси і їв з ними. <sup>4</sup> Почавши ж Петр, виловив їм рядом, говорячи: <sup>5</sup> Був я в городі, Йоппії, і молячись бачив у захопленню видінне: посудину якусь, що сходила, наче обрус великий, по чотирох кінцях спусканий з неба; і прийшов аж до мене. <sup>6</sup> Зазирнувши в него і розглянувши, бачив чотириногих землі, і звіврів, і повзючих, і птиць небесних. <sup>7</sup> І чув я голос, що глаголав до мене: Встань, Петре, заколи та й їж. <sup>8</sup> Я ж сказав: Ні, Господи, бо ніщо погане або нечисте ніколи не входило в уста мої. <sup>9</sup> Відказав же мені голос удруге з неба: Що Бог очистив, ти не погань, <sup>10</sup> Се сталось тричі, і знов потягнуто було все на небо. <sup>11</sup> І ось зараз три чоловіки прийшли в господу, де я був, послані з Кесарії до мене. <sup>12</sup> Сказав же мені Дух йти з ними, нічого не розбираючи. Пішли яє зо мною і шість братів, і ввійшли ми в господу до чоловіка; <sup>13</sup> і звістив нам, як видів ангела в господі своїй, що став і глаголав йому: Пішли в Йоппию людей, та поклич Симона, званого Петром. <sup>14</sup> Він глаголати ме слова до тебе котрими спасеш ся ти й увесь дїм твій. <sup>15</sup> Як же став я говорити, найшов Дух св'ятий на них, як і на нас у починї. <sup>16</sup> Згадав я тоді слово Господнє, як глаголав він: Йоан хрестив водою, а ви будете хреститись Духом св'ятим. <sup>17</sup> Коли ж рівний

дар дав їм Бог, як і нам, що увірували в Господа Ісуса Христа, то хто ж я такий, щоб міг заборонити Богові? <sup>18</sup> Вислухавши се, замовкли, і славили Бога, говорячи: То й поганам дав Бог покаяння в житті! <sup>19</sup> Ті ж, що порозсипались від гонення, що сталося на Стефана, пійшли аж у Финикию, Кипр і Антиохію, нікому не проповідуючи слова, тільки одним Жидам. <sup>20</sup> Були ж деякі з них люде з Кипру і Кириної, котрі, прийшовши в Антиохію, говорили до Єленян, благовісткуючи Господа Ісуса. <sup>21</sup> І була рука Господня з ними; і велике число увірувавши, навернулись до Господа. <sup>22</sup> Дійшло ж про них слово до ушей церкви, що в Єрусалимі, і післали Варнаву, щоб пійшов аж до Антиохії; <sup>23</sup> котрий прийшовши і видівши ласку Божу, зрадів, і молив усіх, щоб у постановленню серця пробували в Господі. <sup>24</sup> Бо був чоловік добрий, повний Духа сьвятого й віри; і прихилилось доволі народу до Господа. <sup>25</sup> Вийшов же Варнава в Тарс шукати Павла, <sup>26</sup> і, знайшовши його, привів його в Антиохію. Стало ся ж, що вони цілий рік збирались у церкві, і навчали багато народу, і ученики в Антиохії стали найперш звати ся Християнами. <sup>27</sup> Тих же днів прийшли з Єрусалиму пророки в Антиохію. <sup>28</sup> Ставши ж один з них, на ймя Агав, віщував духом, що велика голоднеча мав бути по всій вселенній, яка й постала за Кдавдия кесаря. <sup>29</sup> З учеників же, скільки хто міг, постановив кожен з них післати на допомогу братам, що жили в Юдеї. <sup>30</sup> Що й зробили, піславши до старших через руки Варнави та Савла.

## 12

<sup>1</sup> Під той же час здвигнув цар Ірод руки, щоб мучити деяких із церкви. <sup>2</sup> Вбив же Якова, брата Йоанового, мечем, <sup>3</sup> а видівши, що се подобаєть ся

Жидам, постановив схопити й Петра. (Були ж дні опрісноків.) <sup>4</sup> І схопивши його, посадив у темницю, передавши чотиром четверицям воїнів стерегти його, задумавши після пасхи вивести його перед народ. <sup>5</sup> Стережено ж Петра в темниці; церква ж без перестану молилась Богу за него. <sup>6</sup> Як же мав його вивести Ірод, спав тієї ночі Петр між двома воїнами, скований двома залізами; а сторожі перед дверима стерегли темниці. <sup>7</sup> І ось ангел Господень став перед ним, і світло засіяло в будинку; торкнувши ж у бік Петра, підвів його, говорячи: Уставай боржій. І поспадали кайдани з рук його. <sup>8</sup> І рече ангел до него: Підпережись та підвяжи постולי твої. Зробив же так. І рече йому: Надінь одежу твою, та йди за мною. <sup>9</sup> І, вийшовши, вийшов слідом за ним, і не знав, що се правда, що сталось через ангела; думав же, що видінне бачить. <sup>10</sup> Минувши ж перву сторожу й другу, прийшли до залізних воріт, що вели в город, котрі самі собою відчинились їм; і вийшовши пройшли одну улицу, і зараз відступив ангел від него. <sup>11</sup> І, прийшовши Петр до себе, рече: Тепер знаю справді, що післав Господь ангела свого, і вирвав мене з руки Іродової і від усього дождання народу Жидівського. <sup>12</sup> І зміркувавши, прийшов до хати Марії, матери Йоана, званого Марком, де многі зібрались і молились. <sup>13</sup> Як же постукав Петр у снішні двері, вийшла послухати дівчина, на ймя Рода; <sup>14</sup> і, пізнавши голос Петра, з радощів не відчинила дверей, а вбігши, сповістила, що Петр стоїть під дверима. <sup>15</sup> Вони ж сказали до неї: Збожеволіла еси. Вона ж таки говорила, що се так. Вони ж казали: Се ангел його. <sup>16</sup> Петр же не перестав стукати; відчинивши ж, увиділи його, та й здивувались. <sup>17</sup> Махнувши ж їм рукою,

щоб мовчали, оповів їм, як Господь вивів його з темниці. Рече ж: Сповістіть Якова та братів про се. І, вийшовши, пійшов у друге місце. <sup>18</sup> Скоро ж настав день, зробивсь немалий переполох між воїнами, що стало ся з Петром. <sup>19</sup> Ірод же, пошукавши його, й не знайшовши, судив сторожів, та й звелів покарати їх. І перейшовши з Юдеї в Кесарию, жив (там). <sup>20</sup> Лютував же Ірод на Тирян та на Сидонян. Прийшовши ж однодушно до него, й приєднавши Блеста, царського постельника, просили примирря; бо земля їх живилась од царської. <sup>21</sup> Призначеного ж дня Ірод, одігшись у царські шати і сівши на престолі, промовляв до них: <sup>22</sup> Народ же покликуюв: Голос Бога, а не чоловіка! <sup>23</sup> Зараз же поразив його ангел Господень за те, що не віддав слави Богу; і з'їли його черви, і вмер. <sup>24</sup> Слово ж Боже росло і множилось. <sup>25</sup> Варнава ж та Савло вернулись із Єрусалиму, сповнивши службу, і взявши з собою Йоана, званого Марком.

## 13

<sup>1</sup> Були ж у церкві, що була в Антиохії, деякі пророки та вчителі: Варнава та Симеон, званий Нигером, та Лукий Киринейський, та Манаїл, зрощений з Іродом четверовластником, та Савло. <sup>2</sup> Як же служили Господеві та постили, рече Дух святий: Відлучіть мені Варнаву та Савла на діло, до котрого покликав я їх. <sup>3</sup> Тоді вони, попостивши та помолившись і положивши руки на них, відпустили їх. <sup>4</sup> Вони ж, послані від Духа святаго, прийшли у Селевкию, а звідтіля відплили в Кипр. <sup>5</sup> І, бувши в Саламіні, проповідували слово Боже по школах Жидівських, мали ж і Йоана за слугу. <sup>6</sup> Пройшовши ж острів аж до Пафи, знайшли одного чарівника,

Жидівського лжепророка, на ймя Вар-Ісуса, <sup>7</sup> котрий був у старости Сергія Павла, чоловіка розумного. Сей, покликавши Варнаву та Савла, бажав слухати слово Боже. <sup>8</sup> Противив ся ж їм Єлима чарівник (так бо перекладаєть ся імя його), шукаючи одвернути старосту од віри. <sup>9</sup> Савло ж, - (він же) й Павел, сповнившись сьвятим Духом, і подивившись на него, <sup>10</sup> сказав: Ой ти, повний усякого підступу і всякого зла, сину дияволів, вороже всякої правди! чи (ніколи) не перестанеш розвертати праві дороги Господні? <sup>11</sup> Оце ж рука Господня на тебе, й будеш сліпий, і не бачити меш сонця до часу. І зараз обняв його туман і темрява й слоняючись (мацяючи) шукав, хто б його провів за руку. <sup>12</sup> Тоді видівши староста, що сталось, увірував, дивуючись наукою Господньою. <sup>13</sup> Пустивши ся ж із Пафи ті, що круг Павла, прийшли в Пергию Панфилську; Йоан же, відлучившись від них, вернувсь у Єрусалим. <sup>14</sup> Вони ж, перейшовши з Пергії, прибули в Антиохию Писидийську, і ввійшовши в школу субітнього дня, посідали. <sup>15</sup> Як же прочитано з закону та пророків, післала старшина шкільна до них, говорячи: Мужі брати, коли маєте слово утішення до людей, то промовте. <sup>16</sup> Вставши ж Павел і повівши рукою, рече: Мужі Ізраїльські і богобоязливі, слухайте: <sup>17</sup> Бог народу Ізраїльського вибрав отців наших, і підняв угору народ, як був він захожим у землі Єгипецькій, і рамям високим вивів їх з неї. <sup>18</sup> І до сорока літ годував їх у пустині. <sup>19</sup> А зруйнувавши, сім народів у землі Канаанській, попаював їм землю їх. <sup>20</sup> А після сього літ з чотиреста й пятьдесять давав (їм) суддів до Самуїла пророка. <sup>21</sup> А потім забажали вони царя, і дав їм Бог Саула, сина Кисового, чоловіка з роду Веняминового, на

сорок літ. <sup>22</sup> А відсунувши його, підняв їм Давида за царя, котрому свідкуючи, рече: Знайшов я Давида сина Ессеевого, чоловіка по серцю моему, котрий вчинить усю волю мою. <sup>23</sup> Із його ж насіння підняв Бог по обітуванню Ізраїлеві Спасителя Ісуса, <sup>24</sup> перед котрого приходом проповідував Йоан хрещенне покаяння всьому народові Ізраїлевому. <sup>25</sup> Сповнивши ж Йоан путь свій, рече: Хто я, думаєте ви? Се не я. А ось іде за мною, котрому я недостоєн обуве ніг розв'язати. <sup>26</sup> Мужі брати, синове роду Авраамового, і всі богобоязливі між вами, вам слово спасення сього послано. <sup>27</sup> Ті бо, що жили в Єрусалимі, і князі їх, не зрозумівши сього і голосів пророчих, читаних що - суботи, сповнили їх, осудивши Його, <sup>28</sup> і, не знайшовши ніякої вини смерті, просили Пилата убити Його. <sup>29</sup> Як же скінчилось усе, що пре Него писано, знявши з дерева, положили у гробі; <sup>30</sup> Бог же воскресив Його з мертвих, <sup>31</sup> Многі дні являв ся Він тим, що поприходили з Ним з Галилеї в Єрусалим; вони свідки Його перед людьми. <sup>32</sup> А ми вам благовістуємо обітування, дане отцям, <sup>33</sup> що його Бог сповнив нам, дітям їх, піднявши Ісуса, як і в другій псалмі написано: Син мій еси Ти; я сьогодні родив Тебе. <sup>34</sup> А що воскресив Його з мертвих, так, що більш не вернеть ся на зотлінне, то так глаголав: дам вам святий Давидів завіт. <sup>35</sup> Тим і в иншій (псалмі) глаголе: Не даси Св'ятому твоєму видіти зотління. <sup>36</sup> Давид бо, послуживши своєму родові, Божою волею уснув, і положено його до батьків його, і ввидів зотлінне; <sup>37</sup> Той же, що Його Бог підняв, не видів зотління. <sup>38</sup> Відоме ж нехай буде вам, мужі к брати, що через Него вам прощенне гріхів проповідуєть ся; <sup>39</sup> і від чого не могли ви у законі ;

Мойсейовім справдити ся, у Тому всякий віруючий оправдуєть ся. <sup>40</sup> Гледіть же, щоб не прийшло на вас те, що сказано в пророків: <sup>41</sup> Дивіть ся, гордівники, та дивуйтесь, та й пощезайте, бо діло роблю я в дні ваші, діло, котрому не увірили б, коли б хто розказував вам. <sup>42</sup> Як же виходили вони з школи, просили їх погане, щоб і другої суботи говорили слова сі. <sup>43</sup> Як же розійшлась школа, тоді многі з Жидів і побожних нововірців ішли слідом за Павлом та Варнавою, котрі, розмовляючи з ними, напоминали їх, щоб пробували в благодаті Божій. <sup>44</sup> А другої суботи мало не весь город зібрав ся слухати слово Боже. <sup>45</sup> Видівши ж Жиди народ, сповнились завистю, і перечили речам Павла та хулили. <sup>46</sup> Озвавшись Павел та Варнава, сказали сьміливо: До вас треба було перше промовити слово Боже; коли ж відкинули ви його і вважаєте себе за недостойних життя вічного, то ось обертаємось до поган. <sup>47</sup> Так бо заповів нам Господь: Я поставив тебе сьвітлом поганам, щоб був ти на спасенне до краю землі. <sup>48</sup> Слухаючи ж погане, зраділи, і прославляли слово Господне, і увірували, скільки було їх призначено до вічного життя. <sup>49</sup> Розносило ся ж слово Боже по всій тій стороні. <sup>50</sup> Жиди ж наустили побожних та і поважних жінок і перших у городі, і підняли гоненне на Павла та Варнаву, та й вигнали їх із гряниць своїх. <sup>51</sup> Вони ж обтрусивши порох од ніг своїх на них, пійшли в Іконію. <sup>52</sup> Ученики ж сповнились radoщами та сьвятим Духом.

## 14

<sup>1</sup> Стало ся ж в Іконії, увійшли вони вкупі в Жидівську школу, і промовляли так, що увірувало велике множество і Жидів і Єленян. <sup>2</sup> Невірні ж Жиди

підіймали й озлобляли душі поган на братів. <sup>3</sup> Доволі ж часу пробували вони, одважно промовляючи про Господа, що свідкував словом благодати своєї, і давав, щоб ознаки та чудеса робились руками їх. <sup>4</sup> Та розділилась громада городська, і одні були з Жидами, а другі з апостолами. <sup>5</sup> Як же підняв ся заколот поган та Жидів з князями їх, щоб зневажати і покаменувати їх, <sup>6</sup> вони довідавшись, повтікали в городи Ликаонські, Листру та Дервию, і в околицю, <sup>7</sup> і там благовістували. <sup>8</sup> А один чоловік у Листрі сидів невдужавши ногами, кривий бувши від утроби матери своєї, котрий ніколи не ходив. <sup>9</sup> Сей слухав, як Павел говорив; а той подививсь на него і, постерігши, що має віру, щоб одужати, <sup>10</sup> рече голосом великим: Стань просто на ноги твої. І підскочив і ходив. <sup>11</sup> Народ же, видівши, що зробив Павел, підняв голос свій, говорячи по ликаонськи: Боги, уподобившись людям, зійшли до нас. <sup>12</sup> Назвали ж Варнаву Зевесом, а Павла Гермесом; бо він був проводирем слова. <sup>13</sup> Жерець же (ідола) Зевеса, що був перед городом їх, привівши воли з вінками до воріт, хотів зробити посьвят разом з народом. <sup>14</sup> Почувши ж апостоли Варнава та Павел, роздерли одежу свою, і вбігли, покликаючи, між народ, <sup>15</sup> і глаголали: Мужі, на що се робите? Ми такі ж люде, як ви; благовістуємо вам, щоб від сих дурниць навернулись до Бога живого, що сотворив небо, і землю, і море, і все, що є в них. <sup>16</sup> Він у минувші часи попустив усім поганам ходити дорогами їх. <sup>17</sup> Тільки ж не оставляв себе без свідчення, роблячи добро: даючи дощі з неба й пори вроджайні, та сповняючи їжею й радощами серця наші. <sup>18</sup> се говорячи, ледве впинили народ, щоб не приносили їм посьвяту. <sup>19</sup> Прийшли ж з Антиохії



та Іконії Жиди, і наустивши народ, і вкаменувавши Павла, виволікли геть з города, думаючи, що він умер. <sup>20</sup> Як же обступили його ученики, уставши ввійшов у город, а назавтра вийшов з Варнавою в Дервию. <sup>21</sup> І благовістували городу сьому, і навчивши многих, вернулись вони в Листру, і Іконію, і Антиохію, <sup>22</sup> укріпляючи душі учеників, благаючи пробувати у вірі, і що многими муками треба нам увійти в царство Боже. <sup>23</sup> Рукоположивши ж їм пресвітерів по церквах і помолившись з постом, передали їх Господеві, в котрого увірували. <sup>24</sup> І, перейшовши Писидію, прийшли в Памфілію. <sup>25</sup> А глаголавши в Пергії слово, прийшли в Аталію, <sup>26</sup> а з відсіля поплили в Антиохію, звідкіля були передані благодаті Божій на діло, котре сповнили. <sup>27</sup> Прибувши ж та зібравши церкву, оповідали все, що зробив Бог з ними, і як Він відчинив поганам двері віри. <sup>28</sup> Пробували ж там час немалий з учениками.

## 15

<sup>1</sup> І, поприходивши деякі з Юдеї, навчали братів: що коли не обріжетесь по звичаю Мойсейовому, не можете спасти ся. <sup>2</sup> Як же почав ся спір і немале змаганне Павла та Варнави з ними, то постановили, щоб Павел та Варнава і деякі інші з них пійшли до апостолів та старших у Єрусалим ради сього питання. <sup>3</sup> Вони ж, послані від церкви, проходили Финикию та Самарію, оповідаючи про наверненне поган; і зробили великі радощі всім братам. <sup>4</sup> Прийшовши ж у Єрусалим, прийняті були від церкви і апостолів і старших, і сповістили про все, що Бог з ними зробив. <sup>5</sup> Устали ж деякі з ересі Фарисейської, що увірували, кажучи, що треба обрізати їх та наказати, щоб хоронили закон Мойсеїв. <sup>6</sup> І зібрались апостоли

та старші вглянути в сю річ. <sup>7</sup> Як же постало велике змаганне, вставши Петр, рече до них: Мужі брати, ви знаєте, що з давніх днів Бог між нами вибрав мене, щоб через мої уста погане чули слово благовістя, та й увірували. <sup>8</sup> І Бог, що знав серця, сьвідкував їм, давши їм Духа сьвятого, як нам, <sup>9</sup> і не розріжнив нічого між нами й ними, вірою очистивши серця їх. <sup>10</sup> Тепер же чого спокутуєте Бога, щоб наложив ярмо на шию ученикам, котрого ні батьки наші, ні ми не здоліли носити. <sup>11</sup> Ні віруємо, що благодаттю Господа Ісуса Христа спасемось, яко ж і вони. <sup>12</sup> Умовкла ж уся громада, й слухала, як Варнава та Павел оповідували про ознаки та чудеса, що зробив Бог через них між поганамі. <sup>13</sup> Як же вмовкли вони, озвав ся Яков, говорячи: Мужі брати, вислухайте мене. <sup>14</sup> Симон оповів, як Бог перше зглянув ся, щоб з поган прийняти людей в імя своє. <sup>15</sup> З сим сходять ся слова пророчі, яко ж писано: <sup>16</sup> Після сього знов верну ся, і збудую намет Давидів, що впав, і руїни його збудую знов і поставлю його, <sup>17</sup> щоб остальні з людей шукали Господа, і всі народи, на котрих призвано імя моє, глаголе Господь, що робить оце все. <sup>18</sup> Звісні од віку Богові всі діла його. <sup>19</sup> То ж суджу, що не треба тим докучати, которі від поган обернулись до Бога; <sup>20</sup> а написати їм, нехай удержують ся від ідолських гидот, та блуду, та давленого, та крові. <sup>21</sup> Мойсей бо від стародавніх родів має проповідуючих його по городах, і читаний по школах що-суботи. <sup>22</sup> Зводили тоді апостоли і старші і вся церква вибраних мужів з між себе післати в Антиохию з Павлом та Варнавою: Юду, названого Варсавою, та Силу, мужів-проводирів між братами, <sup>23</sup> написавши через руки їх так: Апостоли та старші

і брати - братам з поган, що в Антиохії, і Сирії і Киликиї, радуйте ся. <sup>24</sup> Яко ж чули ми, що деякі з між нас вийшовши, потривожили вас словами і захитали душі ваші, говорячи, щоб обрізувались та хоронили закон, чого ми їм не наказували; <sup>25</sup> то зводилось нам, зібравшим ся однодушне вибраних мужів післати до вас з любими нашими Варнавою та Павлом, <sup>26</sup> людьми, що віддавали душі свої за імя Господа нашого Ісуса Христа. <sup>27</sup> Післали ми оце Юду та Силу, котрі й самі розкажуть про те словом. <sup>28</sup> Зводилось бо сьвятому Духу та й нам, ніякої тяготи більш не накладувати вам, опріч сього конечного: <sup>29</sup> щоб удержувались від жертів ідолам, та крові, та давленого, та блуду. Від чого берегаючи себе, добре робити мете. Бувайте здорові. <sup>30</sup> Послані ж прийшли в Антиохию і, зібравши громаду, подали посланне. <sup>31</sup> Прочитавши ж (ті), зраділи від сього потішення. <sup>32</sup> Юда ж та Сила, будучи самі пророками, многими словами втішали братів і утверджували. <sup>33</sup> Пробувши ж (там якийсь) час, відпущені були з упокоєм од братів до апостолів. <sup>34</sup> Зводив же Сила зостатись там. <sup>35</sup> Павел же та Варнава пробували в Антиохії, навчаючи та благовіствуючи слово Господне з многими іншими. <sup>36</sup> По кількох же днях рече Павел до Варнави: Вернувшись одвідаємо братів наших по всіх городах, де проповідували ми слово Господне, як вони мають ся. <sup>37</sup> Варнава ж раяв узяти з собою Йоана, званого Марком. <sup>38</sup> Павло ж не удостоїв брати з собою того, хто одлучивсь од них з Памфилиї, і не пійшов з ними на діло. <sup>39</sup> Постала ж ріжниця, так, що вони розлучились між собою; і Варнава, взявши Марка, поплив у Кипр, <sup>40</sup> Павел же, вибравши Силу, пійшов,

переданий благодаті Божій від братів, <sup>41</sup> і проходив Сирію і Киликию, утверджаючи церкви.

## 16

<sup>1</sup> Прийшовже у Дервию та в Листру; і ось був там один ученик, на ймя Тимотей, син однієї жінки, вірної Жидівки, батька ж Грека, <sup>2</sup> що мав добру славу між братами у Листрі та Іконії. <sup>3</sup> Сього схотів Павел узяти з собою; і взявши обрізав його задля Жидів, що були в тих місцях; знали бо всі батька його, що був Грек. <sup>4</sup> Як же проходили городи, передавали їм хоронити устами, постановлені від апостолів та старших, що в Єрусалимі. <sup>5</sup> Церкви ж утверджувались у вірі, і прибували числом щодня. <sup>6</sup> Як же пройшли Фригию та Галацьку сторону, заборонив їм сьвятий Дух промовляти слово в Азії. <sup>7</sup> Прийшовши ж в Мисию, поривались йти в Витинию, і не пустив їх Дух. <sup>8</sup> Перейшовши ж Мисию, прийшли в Трояду. <sup>9</sup> І явилось уночі видінне Павлу: стояв один чоловік Македонець, благаючи його й говорячи: Прийшовши в Македонцю, поможи нам. <sup>10</sup> Як же видінне увидів, забажали ми зараз іти в Македонцю, зрозумівши, що Господь покликав нас благовістувати їм. <sup>11</sup> Пустившись тоді з Трояди, приспіли ми в Самотракию, . другого ж дня в Неаполь, <sup>12</sup> а звідтіля в Филипи, котрий єсть первий город тієї части Македонії - осада. Пробували ж ми в сьому городі кілька днів. <sup>13</sup> А субітнього дня вийшли геть а города над річку, де бувало звичайно моленне, і посідавши говорили до жінок, що посходились. <sup>14</sup> І слухала нас одна жінка, на ймя Лидия, купчиха кармазином, із города Тиятирського, що шанувала Бога; їй же Господь відчинив серце уважати на глаголанє від Павла. <sup>15</sup> Як же охрестилась вона і

дім її, благала, говорячи: Коли ви судили мене, що я вірна Господеві, то, ввійшовши в господу мою, пробувайте. І присилувала нас. <sup>16</sup> Стало ся ж, як ми йшли на молитву, зустріла нас одна дівчина, що мала духа віщого, і котра заробіток великий давала панам своїм, ворожачи. <sup>17</sup> Ся, йдучи слідом за Павлом та. за нами, покликувала, кажучи: Сі люде - слуги Вишнього Бога, що звіщають нам дорогу спасення. <sup>18</sup> Робила ж се многі дні. Далій Павел, розсердившись і обернувшись, рече духові: Повеліваю тобі імям Ісуса Христа, вийди з неї. І вийшов тієї ж години. <sup>19</sup> Видівши ж пани її, що пропала надія заробітку їх, схопивши Павла та Силу, потягли їх на майдан до князів. <sup>20</sup> І привівши їх до воївод, казали: Сі люде вельми трівожать город наш, будши Жидами, <sup>21</sup> і навчають звичаїв, котрих не годить ся нам приймати, ані робити, будши Римлянами. <sup>22</sup> І встав народ проти них, а воїводи, роздерши одежу їх, звеліли бити їх. <sup>23</sup> І завдавши їм багато ран, повкидали в темницю, звелівши темничнику пильно стерегти їх <sup>24</sup> Котрий прийнявши такий наказ, повкидав їх у саму середню темницю і позабивав ноги їх у колоду. <sup>25</sup> О півночі Павел та Сила молившись славили Бога піснею, і чули їх в'язники. <sup>26</sup> Нараз став ся великий трус, так що аж підвалини в в'язниці захитались; і повідчинялись зараз усі двері, і поспадали кайдани з усіх. <sup>27</sup> Прокинувши ся ж темничник од сну, та побачивши відтинені двері темниці, вийнявши меч, хотів себе вбити, думаючи, що повтікали в'язники. <sup>28</sup> Покликнув же голосом великим Павел, говорячи: Не роби собі нічого лихого, всі бо ми тут. <sup>29</sup> Попросивши ж сьвітла, вбіг трусячись, і припав до Павла та Сиди, <sup>30</sup> а, вивівши їх геть, каже: Добродії, що мені робити, щоб спастись?

<sup>31</sup> Вони ж рекли: Віруй в Господа Ісуса Христа, то спасеш ся ти і дім твій. <sup>32</sup> І глаголали йому слово Господнє, і всім, що в дому його. <sup>33</sup> І, взявши їх тієї ж нічної години, пообмивав рани, та й охрестив ся сам і всі його зараз. <sup>34</sup> І, повівши їх у господа свою, заставив перед ними стіл, і веселив ся з усім домом, увірувавши в Бога. <sup>35</sup> Як же настав день, прислали воїводи наличників, кажучи: Відпусти людей сих. <sup>36</sup> Звістив же темничник про сі слова Павла, що прислали воїводи, щоб відпустити вас; <sup>37</sup> Павел же рече: Бивши нас прилюдно неосуджених людей римських, повкидали в темницю, а тепер потай нас виганяють? Нї бо, а нехай самі, прийшовши, виведуть нас. <sup>38</sup> Звістили ж воїводам паличники слова сі; і перелякались, почувши, дщо вони Римляне. <sup>39</sup> І прийшовши благали їх, і вивівши просили, щоб вийшли з города. <sup>40</sup> І, вийшовши вони з темниці, прийшли до Лидії, і, побачивши братів, утішили їх, та й пійшли.

## 17

<sup>1</sup> Перейшовши ж Амфиполь та Аполонию, прийшли в Солунь, де була школа Жидівська. <sup>2</sup> По звичаю ж своєму, ввійшовши до них Павел, три суботи розмовляв з ними з писання, <sup>3</sup> виказуючи і доводячи, що треба було Христу постраждати і воскреснути з мертвих, і що се Христос Ісус котрого я звіщаю вам. <sup>4</sup> І деякі з них увірували, та й пристали до Павла та Сили, і побожних Єленян велике множество і жінок значних немало. <sup>5</sup> Завидуючи невірні Жиди, і назбиравши гультаїв, якихсь поганих людей, і зібравши купу, збунтували народ, і напавши на хату Ясонову, шукали їх, щоб вивести перед народ. <sup>6</sup> Не знайшовши ж їх, поволокли Ясона та кілька

братів до городської старшини, гукаючи: Ті, що заколотили вселенну, і сюди поприходили; <sup>7</sup> Ясон прийняв їх; і всі вони йдуть проти уставів кесаревих, говорячи, що єсть іншій цар, Ісус. <sup>8</sup> Стривожили ж вони народ і городську старшину, що чули се. <sup>9</sup> І взявши поруку у Ясона і в інших, відпустили їх. <sup>10</sup> Брати ж зараз уночі вислали Павла та Силу у Верію. Прибувши вони (туди), прийшли в Жидівську школу. <sup>11</sup> Сі ж були благородніщі від тих, що в Солуні; вони прийняли слово з великою охотою, щодня розбираючи писання, чи так воно є. <sup>12</sup> Многі ж з них увірували, і з Єленських жінок поважних і з чоловіків не мало. <sup>13</sup> Як же довідались ті, що з Солуня Жиди, що і в Верії проповідуєть ся від Павла слово Боже, то прийшли й сюди, бунтуючи народ. <sup>14</sup> Зараз же післали тоді брати Павла, щоб йшов ніби над море, а Сила та Тимотей zostались. <sup>15</sup> Ті, що провозжали Павла, провели його аж до Атин, і, прийнявши наказ до Сиди та Тимотея, щоб як найборжій прийшли до него, пійшли. <sup>16</sup> Як же дожидав їх Павел в Атинах, кипів дух його в йому, бачивши город, одданий ідољству. <sup>17</sup> Розмовляв же в школі з Жидами та з побожними, та й на торгу щодня з тими, з ким довело ся. <sup>18</sup> Деякі ж з Фидософів Епикуреїв та Стоїків змагали ся з ним; і одні казали: Що хоче сей балакайло сказати? інші ж: Здаєть ся, буде проповідником чужих богів, - бо благовіствував їм Ісуса та воскресенне. <sup>19</sup> І, схопивши його, повели в Ареопаг, говорячи: Чи можемо знати, що се ти за нову таку науку проповідуєш? <sup>20</sup> Чуже бо щось вносиш в уші наші; то хочемо знати, що воно має бути. <sup>21</sup> Усі бо Атиняне і захожі чужоземці ні про що інше не дбали, як говорити або слухати що нове. <sup>22</sup> Ставши ж Павел посередині Ареопага, рече: Мужі Атиняне, по

всьому виджу, що ви вельми побожні. <sup>23</sup> Бо, ходячи та дивлячись на божниці ваші, знайшов я жертівню, на котрій написано: Невідомому Богу. Кому ж ви, не відаючи, поклоняєтесь, того я проповідую вам. <sup>24</sup> Бог, що сотворив світ і все в йому, сей неба і землі. Господь, не в рукотворних храмах домує, <sup>25</sup> ні від рук чоловічих служенне приймає, дознаючи нужду в чому; сам бо дає всім житте, і диханне, і все; <sup>26</sup> і зробив з однієї крові весь рід чоловічий, щоб жила на всему лиці землі, відграничивши наперед призначені часи і гряниці домування їх, <sup>27</sup> щоб шукали Господа, чей намацяють Його та знайдуть, хоч недалеко (Він) від кожного з нас. <sup>28</sup> Ним бо живемо й двигаємось, і єсьмо, як і деякі з ваших поетів мовляли: Його бо й рід ми. <sup>29</sup> Бувши ж оце Божим родом, не мусимо думати, що Божество похоже на золото, або на камінь, різьбу, іскуства і видумки чоловічої. <sup>30</sup> От же не вважаючи на часи незнання, Бог тепер повеліває всім людям усюди каятись; <sup>31</sup> бо призначив день, в котрий судити ме вселенну правдою через Чоловіка, котрого наперед постановив, подаючи певноту всім, воскресивши Його з мертвих. <sup>32</sup> Чуючи про воскресенне мертвих, деякі сьміялись, інші ж казали: Послухаємо тебе знов про се. <sup>33</sup> І так Павел пійшов з посеред них. <sup>34</sup> Деякі ж люде, приставши до него, увірували, між котрими і Дионисий Ареопагит, і жінка на ймя Дамара, і інші з ними.

## 18

<sup>1</sup> Після сього, покинувши Павел Атини, прийшов у Коринт, <sup>2</sup> і, знайшовши одного Жидовина, на ймя Авкилу, родом Понтянина, тільки що прибувшого з Італії, і Прискилу, жінку його (бо Клавдий повелів,



щоб усі Жиди вийшли з Риму), прийшов до них. <sup>3</sup> А, будучи одного з ними ремесла, пробував у них і робив; були бо наметники по ремеслу. <sup>4</sup> І розмовляв що-суботи в школі, і пересвідчував Жидів і Єленян. <sup>5</sup> Як же прийшов з Македонії Сила та Тимотей, був Павел спонукуваний духом, свідкуючи Жидам про Христа Ісуса. <sup>6</sup> Як же противились вони і хулили, струснувши він одяжу, рече до них: кров ваша на голови ваші; я чистий; від нині між погане йду. <sup>7</sup> І, пійшовши звідтіля, прийшов у господу одного, на ймя Юста, що поклоняв ся Богу, котрого господа була обіч школи. <sup>8</sup> Крисп же, шкільний старшина, увірував у Господа з усім домом своїм, і многі з Коринтян, почувши, увірували, та й охрестились. <sup>9</sup> Рече ж Господь у нічному видінню Павлу: Не бій ся, тільки говори й не мовчи: <sup>10</sup> бо я з тобою, і ніхто не одважить ся тобі нічого лихого заподіяти; бо в мене багато людей у сьому городі. <sup>11</sup> І пробував там рік і шість місяців, навчаючи між ними слова Божого. <sup>12</sup> Як же старостував Галион в Ахаї, напали однодушне Жиди на Павла, та й повели його перед суд, <sup>13</sup> говорячи, що він намовляє людей проти закону шанувати Бога. <sup>14</sup> Як же хотів Павел одкрити уста. каже Галион до Жидів: Жидове, коли б (тут була) кривда яка, або лихе діло, вислухав би я вас (до слова). <sup>15</sup> Коли ж (тут) питанне про слово, та імена, та про закон ваш, то гледіть самі; суддею бо сього не хочу бути. <sup>16</sup> Та й повиганяв їх із судища. <sup>17</sup> Тоді всі Єленяне, взявши Состена, шкільного старшину, били його перед судищем; та Галионові було про те байдуже. <sup>18</sup> Павел же, пробувши там ще доволі днів, попрощавшись із братами, поплив у Сирию (а з ним Прискила й Авкила), остригши голову в Кинхреях; бо

зробив був обітницю. <sup>19</sup> Прибувши ж у Єфес, залишив тих там, сам же, ввійшовши в школу, розмовляв з Жидами. <sup>20</sup> Як же просили його, щоб довший час побув у них, не зволив, <sup>21</sup> а попрощався з ними, говорячи: Притьмом мушу съвято, що надходить, съвяткувати в Єрусалимі; та вернусь знов до вас, коли буде воля Божа. І поплив з Єфесу. <sup>22</sup> А прибувши в Кесарию, вступив (до Єрусалиму), і привитавши церкву, пішов ув Антиохию. <sup>23</sup> І, пробувши тут час якийсь, вийшов, проходячи рядом Галацьку сторону та Фригию, і утверджуючи всіх учеників. <sup>24</sup> Один же Жидовин, на ймя Аполос, родом Александриець, чоловік вимовний і сильний у писаннях, прийшов у Єфес. <sup>25</sup> Сей був наставлений на путь Господень, і палаючи духом, промовляв і навчав пильно про Господа, знаючи тільки про хрещенне Йоанове. <sup>26</sup> І почав одважно говорити в школі. Слухаючи ж його Авкила та Прискила, прийняли його, і виложили йому доладніщ путь Господень. <sup>27</sup> Як же захотів він перейти в Ахаю, писали брати ученикам, напоминаючи прийняти його; а він прибувши, много помагав тим, що увірували благодаттю; <sup>28</sup> сильно бо обличав Жидів прилюдно, доводячи писаннями, що Ісус єсть Христос.

## 19

<sup>1</sup> Стало ся ж, як був Аполос у Коринті, пройшовши Павел верхні сторони, прибув у Єфес, і, знайшовши деяких учеників, <sup>2</sup> рече до них: Чи прийняли ви Духа съвятого, увірувавши? Вони ж жазали йому: Ба й не чували, чи є Дух съвятий. <sup>3</sup> І рече до них: У що ж ви хрестились? Вони ж казали: В Йоанове хрещенне. <sup>4</sup> Рече ж Павел: Йоан хрестив хрещеннем покаяння, глаголючи людям, щоб у Грядущого за ним вірували,

се єсть в Христа Ісуса. <sup>5</sup> Почувши ж се, хрестились в ім'я Господа Ісуса. <sup>6</sup> І, як положив на них Павел руки, зійшов Дух сьвятий на них, і заговорили мовами, і пророкували. <sup>7</sup> Було ж усіх до дванайцяти чоловік. <sup>8</sup> Увійшовши ж у школу, промовляв одважно три місяці, розмовляючи і доводячи про царство Боже. <sup>9</sup> Як же деякі закаменіли, й не слухали, злословлячи путь (Господень) перед народом, відступив од них і відлучив учеників, та й що-дня розмовляв в школі одного Тирана. <sup>10</sup> Се діялось два роки, так що всі, що проживали в Азії, слухали слово Господа Ісуса, - Жиди й Єленяне. <sup>11</sup> І не малі чудеса робив Бог руками Павловими, <sup>12</sup> так що на недужих вкладали з тіла його хустки або рушники, й покидали їх недуги, й злі духи виходили з них. <sup>13</sup> Почали ж деякі з тиняючих ся Жидів-заклинателів іменувати над маючими духів лукавих ім'я Господа і Ісуса, говорячи: Заклинаємо вас Ісусом, котрого Павел проповідує. <sup>14</sup> Було ж якихсь сім синів Скеви Жидовина архиерея, що се робили. <sup>15</sup> Та дух лукавий озвавшись, казав: Ісуса знаю, і Павла знаю; ви ж хто такі? <sup>16</sup> І кинувсь на них чоловік, що в йому був дух лукавий, і, опанувавши їх, подужав їх так, що нагі й зранені повтікали з того дому. <sup>17</sup> Стало ся ж се відоме всім Жидам і Єленянам, що жили в Єфесі; і попав страх на всіх їх, і величано ім'я Господа Ісуса. <sup>18</sup> І многі з вірних приходили, і визнавали, і виявляли учинки свої. <sup>19</sup> Доволі ж багато з тих, що робили чари, поносявши книги свої, попалили перед усіма; і злічено ціну їх, і налічено пятьдесят тисяч срібняків. <sup>20</sup> Так потужно росло слово Господне і укріплялось. <sup>21</sup> Як же се сповнилось, постановив Павел у душі, пройшовши через Македонію та Ахаю, йти в Єрусалим, говорячи, що, побувши там, мушу

й Рим побачити. <sup>22</sup> Піславши ж у Македонію двох послугуючих йому, Тимотея та Єраста, сам пробув ся) час ув Азії. <sup>23</sup> Стала ся ж часу того немала тривога про Господень путь. <sup>24</sup> Один бо, на ймя Димитрій, золотар, що робив срібні храми Артеміди, давав ремесникам немалий заробіток. <sup>25</sup> Зібравши їх і інших сього діла робітників, каже: Люде, ви знаєте, що з сього заробітку прожиток наш; <sup>26</sup> та бачите й чуєте, що не то в Єфесі, а мало не по всій Азії сей Павел, пересвідчивши, одвернув багато народу, говорячи, що нема богів рукотворних. <sup>27</sup> І не тільки се ремеслу нашому грозить, прийти в упадок, та щоб і храм великої богині Артеміди не обернувся у ніщо, і не пропало величче тієї, котрій вся Азия і вселенна поклоняється. <sup>28</sup> Вислухавши се і сповнившись гнівом, закричали, говорячи: Велика Артеміда Єфеська! <sup>29</sup> І весь город був повен заколоту; і кинулись однодушне до театру, схопивши Гайя та Аристарха, Македонян, подорожніх товаришів Павлових. <sup>30</sup> Як же хотів Павел увійти між народ, не пустили його ученики. <sup>31</sup> І деякі з Азійської старшини, будши йому приятелями, піславши до него, благали, щоб не йшов до театру. <sup>32</sup> Інші ж що инше гукали; була бо громада заколочена, і більша з них (часть) не знала, чога посходились. <sup>33</sup> З народу ж вивели Александра, і Жиди попихали його наперед. Александр же, махнувши рукою, хотів був оправдуватись перед народом. <sup>34</sup> Як же довідались, що він Жидовин, то всі гукали в один голос годин зо дві: Велика Артеміда Єфеська! <sup>35</sup> Утихомиривши ж писар народ, каже: Мужі Єфеські, що б то був за чоловік, котрий не знав би, що город Єфес шануватель великої богині Артеміди і Диопета!

<sup>36</sup> А коли нічого проти сього не можна сказати, то треба вам угамуватись і нічого нерозважно не робити. <sup>37</sup> Привели бо ви чоловіків сих, що ні сьвятого не крали, ні богині вашої не хулили. <sup>38</sup> Коли ж Димитрій та ремісники що з ним, мають з ким справу, то (на се) судді судять і є старости; нехай позивають один одного. <sup>39</sup> А коли чого иншого допевняєтесь, то у законному зборі розсудить ся. <sup>40</sup> Бо ще опасуємось, щоб не обвинувачено нас за сьогоднішню бучу, не маючи жадної причини, котрою могли б справдити се збіговище. <sup>41</sup> І, се промовивши, розпустив громаду.

## 20

<sup>1</sup> А, як утихомирилась буча, покликав Павел учеників і попрощавшись, вийшов у дорогу до Македонії. <sup>2</sup> Пройшовши ж ті сторони і напімнувши їх многими словами, прийшов у Грецію. <sup>3</sup> Поживши ж (там) три місяці, як засіли на него Жиди, коли хотів був плисти в Сирию, надумавсь вернутись через Македонію. <sup>4</sup> Товаришували йому до Азії Сосипатр Вериець і Солуняне Аристарх та Секунд, та Гай Дервянин, та Тимотей, і Азияне Тихик та Трофим. <sup>5</sup> Сі, пійшовши попереду, підождали нас у Трояді. <sup>6</sup> Ми ж поплили після опрісночних днів із Филип, та й прибули до них за пять днів у Трояду, де пробули сім день. <sup>7</sup> Первого ж дня в тижні, як зібрались ученики на ломанне хліба, проповідував їм Павел, хочачи вийти назавтра, і продовжив слово до півночі. <sup>8</sup> Було ж сьвітла много в гірниці, де ми зібрали ся. <sup>9</sup> Сидів же один молодець, на ймя Євтих, на вікні, та й обняв його твердий сон; і, як Павед промовляв много, похилрзпшсь зі сну, упав з третього поверху до долу, і підняли його мертвого. <sup>10</sup> Зійшовши ж Павел у низ,

припав до нього, й обнявши рече: Не тривожтесь, душа бо його в йому. <sup>11</sup> Зійшовши ж угору, переломив хліб, і попоївши, бесідував багато аж до зорі, та й пійшов. <sup>12</sup> Привели ж хлопця живого і втішились немало. <sup>13</sup> Ми ж, прийшовши до корабля, поплили в Асон, хотівши звідтіля взяти Павла, тав бо звелів, хотівши сам йти пішки. <sup>14</sup> Як же зійшов ся з нами в Асоні, узявши його, прибули ми в Митилену. <sup>15</sup> А відпливши звідтіля, причалили ми другого дня проти Хиоса, на другий же день поплили в Самос, та, побувши в Трогилиї, другого дня прийшли в Милет. <sup>16</sup> Надумавсь бо Павел плисти мимо Єфеса, щоб не гаятись в Азії, а поспішав, коли можна, щоб йому бути в день пятидесятниці в Єрусалимі. <sup>17</sup> З Милета ж, піславши в Єфес, прикликав старших церковних. <sup>18</sup> Як же прийшли до него, рече їм: Ви знаєте з першого дня, як прийшов я в Азію, яким робом пробував я з вами всякого часу, <sup>19</sup> служачи Господові з усякою покорою і многими слізми і спокусами, які прилучали ся мені од Жидівського чигання, <sup>20</sup> і що я ні від чого корисного не вхилив ся, щоб не звістити вам і не навчати вас прилюдно і по домам, <sup>21</sup> свідкуючи й Жидам і Єленянам покаянне перед Богом і віру в Господа нашого Ісуса Христа. <sup>22</sup> І ось я, звязаний духом, йду в Єрусалим, не знаючи, що в йому приключить ся мені. <sup>23</sup> Тільки що Дух святий по городам свідкує слово, що кайдани мене та муки ждуть. <sup>24</sup> Та ні про що я не дбаю, й не дорога мені душа моя, аби з радістю скінчити путь мій і ту службу, що прийняв я од Господа Ісуса, щоб свідкувати евангелию благодати Божої. <sup>25</sup> І тепер ось я знаю, що більш не бачити мете лица мого ви всі, між котрими ходив я, проповідуючи царство Боже. <sup>26</sup> Тим я свідкую вам сьогодні, що

чистий я від крові всіх. <sup>27</sup> Бо я не вхилився об'являти вам усяку волю Божу. <sup>28</sup> Тим достерегайте себе і все стадо, в котрому вас Дух святий настановив єпископами, щоб пасти церкву Божу, котру придбав кровю своєю. <sup>29</sup> Я бо знаю се, що після виходу мого прийдуть вовки хижі між вас, що не пощадять стада. <sup>30</sup> І з вас самих устануть люде, говорячи розворотне, щоб потягти учеників за собою. <sup>31</sup> Тим пильуйте, памятаючи, що три роки ніч і день не переставав я із слізми напаминати кожного. <sup>32</sup> А тепер передаю вас, брати, Богові і слову благодати Його, котрим може збудувати вас і дати вам наслідде між усіма освяченими. <sup>33</sup> Срібла або золота або одежі, - нічого не жадав я. <sup>34</sup> Сами ж знаєте, що потребинам моїм і тим, хто бував зо мною, служили оці руки мої. <sup>35</sup> У всьому показав я вам, що, так працюючи, треба помагати малосильним і памятати слова Господа Ісуса, що Він глаголав: Більше щасте давати, ніж приймати. <sup>36</sup> І се промовивши, упав на коліна свої, і моливсь із усіма ними. <sup>37</sup> Доволі ж було плачу у всіх, і, впавши на шию Павлові, цілували його, <sup>38</sup> смуткуючи найбільш про те слово, що промовив, що більш не мають лица його видіти. І провели його до корабля.

## 21

<sup>1</sup> Як же сталось, що ми поплили, попрощавшись із ними, то просто верстаючи дорогу, прибули ми в Кон, другого ж дня в Родос, а з відтіля в Патару. <sup>2</sup> І, знайшовши корабель, що плив у Финикию, сївши, поплили ми. <sup>3</sup> Зуздрівши Кипр і минувши його лїворуч, поплили ми в Сирию, та й пристали в Тирі, там бо треба було кораблю скинути тягар. <sup>4</sup> І, знайшовши учеників, пробули ми там сім день. Вони

Павлові казали Духом не йти в Єрусалим. <sup>5</sup> А як ми скінчили дні, вийшовши пійшли ми; а всі провозжали нас із жінками й дітьми аж за город; і, приклонивши коліна на березі, помолились; <sup>6</sup> і, попросившись один з одним, увійшли в корабель, вони ж вернулись до дому. <sup>7</sup> Ми ж, скінчивши плавання від Тира, пристали в Птоломаїді, і, привитавши братів, пробули в них один день. <sup>8</sup> Назавтра ж, вийшовши ті що а Павлом, прибули в Кесарию; і, ввійшовши в господу Филипа благовістника, одного з семи, пробували в него. <sup>9</sup> Було ж у него четверо дочок дівчат, що пророкували. <sup>10</sup> Як же пробували там много днів, прийшов з Юдеї один пророк, на ймя Агав. <sup>11</sup> І, прийшовши до нас, і взявши пояс Павла, звязавши руки свої і ноги, рече: Так глаголе Дух святий: Чоловіка, чий се пояс, оттак звяжуть у Єрусалимі Жиди, і видадуть у руки поганам. <sup>12</sup> Як же почули ми се, благали ми й тамешні, щоб не йшов він у Єрусалим. <sup>13</sup> Озвав ся ж Павел: Що робите, плачучи та рвучи мені серце? я бо не то звязаним бути готов, а й умерти в Єрусалимі за ймя Господа Ісуса. <sup>14</sup> Як же він не дав себе вговорити, замовкли ми, кажучи: Нехай буде воля Господня. <sup>15</sup> По тих же днях, налагодившись, пустились у Єрусалим. <sup>16</sup> Ішли ж з нами й деякі з учеників із Кесарії, і вели одного Мнасона Кипрянина, старого ученика, в котрого б нам оселитись. <sup>17</sup> Як же прибули к Єрусалим, радо прийняли нас брати. <sup>18</sup> Назавтра прийшов Павел до Якова, прийшли ж і всі старші. <sup>19</sup> І, привитавши їх, розказував про все, що зробив Бог між поганамі через служення його. <sup>20</sup> Вони ж, вислухавши, прославляли Господа, і рекли йому: Бачиш, брате, скільки тут тисяч Жидів, що увірували, а всі вони ревнителі



закону. <sup>21</sup> Про тебе ж -дознались, що ти навчаєш відступлення від закону Мойсейового усіх Жидів між поганами, говорячи, щоб не обрізували дітей своїх, ані додержували звичаїв. <sup>22</sup> Що ж тепер (робити)? Конче зійдеться ся купа; прочують бо, що прийшов еси. <sup>23</sup> Зроби ж оце, що тобі скажемо: Є в нас чотири чоловіки таких, що мають на собі обітницю. <sup>24</sup> Узявши їх, очистись із ними, та й втраť ся на них, щоб обстригли голови; то й знати муть усі, що чого дознались про тебе, се ніщо, та що й ти ходиш у законі, хоронячи його. <sup>25</sup> Що ж до увірувавших поган, ми писали, присудивши, щоб такого нічого вони не додержували, а тільки щоб хоронились ідолської жертви, та крові, та давленого, та блуду. <sup>26</sup> Тоді Павел, узявши тих чоловіків, і очистившись із ними, увійшов назавтра в сьвятилище, звіщаючи сповненне днів очищення, доки принесеть ся за кожного з них принос. <sup>27</sup> Як же вже мало сім день скінчитись, Азійські Жиди, побачивши його в сьвятилищі, збунтували весь народ, і наложили руки на него, <sup>28</sup> гукаючи: Мужі Ізраїлеві, помагайте! Се чоловік, що проти народу й закону й місця сього всіх усюди навчає, та що й Єленян увів у сьвятилище, й опоганив сьвяте місце се. <sup>29</sup> (Виділи бо Трофима Єфесця у городі з ним, про котрого думали, що його увів у сьвятилище Павел.) <sup>30</sup> І здвигнувсь увесь город, і постало збіговище народу; і взявши Павла, виволїкли з церкви, і зараз зачинили двері. <sup>31</sup> Та, як хотїли вбити його, дійшла вістка до тисячника роти, що весь Єрусалим збунтував ся. <sup>32</sup> Узявши він зараз воїнів і сотників побіг на них; вони ж, побачивши тисячника та воїнів, перестали бити Павла. <sup>33</sup> Приступивши ж тисячник узяв його і звелїв

закувати в два ланцюги, і питав, хто він такий, і що зробив. <sup>34</sup> І деякі кричали одно, а інші друге між народом; і, не здолівши довідатись нічого певного за гуком, звелів вести його в замок. <sup>35</sup> Як же дійшов до сходів, то прилучилось, що мало не несли його воїни задля натовпу народу. <sup>36</sup> Ішло бо за ним множество народу з криком: Стрять його! <sup>37</sup> А, як мали вводити Павла в замок, рече він тисячнику: Чи дозволиш сказати що тобі? Він же каже: Чи вмієш по грецьки? <sup>38</sup> Чи не ти єси Єгиптянин, що перед сими днями зробив бунт та вивів у пустиню чотири тисячі народу розбишацького? <sup>39</sup> Рече ж Павел: Я чоловік Жидовин Тарсійський, славного города Киликиї житель; прошу тебе, дозвожь мені промовити до народу. <sup>40</sup> Як же дозволив, тоді Павел, ставши на сходах, махнув рукою до народу, й як настало велике мовчанне, промовив Жидівською мовою, говорячи:

## 22

<sup>1</sup> Мужі брати й батьки, вислухайте тепер мов оправданне перед вами. <sup>2</sup> Почувши ж, що Жидівською мовою говорив до них, ще більш утихомирились. <sup>3</sup> І рече: Я справді чоловік Жидовин, роджений у Тарсі Киликийському, зрощений же у сьому городі при ногах Гамалиїла, навчений добре отцівського закону, бувши ревнителем Бога, якож вв всі тепер. <sup>4</sup> Я сей путь гонив до смерте, вяжучи та віддаючи в темниці чоловіків і жінок; <sup>5</sup> яко ж і архиерей засьвідкує мені, і вся старшина, від котрих і листи взявши до братів, ішов я в Дамаск, щоб звязавши привести у Єрусалим тих, що там були, щоб скарано їх. <sup>6</sup> Стало ся ж мені, як ішов я і наближавсь до Дамаску, о полудні зразу осіяло мене велике сьвітло з неба. <sup>7</sup> І впав я на землю,

і почув голос, глаголючий мені: Савле, Савле, чого мене гониш? <sup>8</sup> Я ж озвався: Хто еси, Господи? і рече до мене: Я Ісус Назорей, котрого ти гониш. <sup>9</sup> Ті ж, що були зо мною, виділи світло і полякались; голосу ж не чули, що глаголав мені. <sup>10</sup> Сказав же я: Що робити мені, Господи? Господь же рече до мене: Уставши йди в Дамаск; а там скажуть ся тобі про все, що постановлено тобі робити. <sup>11</sup> Як же не бачив я від сяйва того світла, то ведений за руку від тих, що були зо мною, увійшов я в Дамаск. <sup>12</sup> Ананія ж, чоловік один побожний по закону, доброї слави у всіх тамешніх Жидів, <sup>13</sup> прийшовши до мене і ставши, рече мені: Савле брате, прозри. І я тій ж години побачив його. <sup>14</sup> Він же рече: Бог отців наших вибрав тебе розуміти волю Його, й видіти Праведника, й чути голос із уст Його. <sup>15</sup> Бо будеш свідком Йому перед усіма людьми у тому, що ти бачив і чув еси. <sup>16</sup> А тепер чого гаєш ся? уставши охрестись, та обмий гріхи твої, призвавши імя Господне. <sup>17</sup> І сталось, як вернувсь я в Єрусалим та моливсь у церкві, то був у захопленню, <sup>18</sup> і видів Його, глаголючого мені: Поспіши та вийди боржій з Єрусалиму, бо не приймуть свідчення твого про мене. <sup>19</sup> А я сказав: Господи, вони знають, що я вкидав у темниці та бив по школах тих, що вірували в Тебе. <sup>20</sup> І як пролилась кров Стефана, свідка Твого, я сам стояв і похваляв убиство його, стережучи одежі убийців його. <sup>21</sup> І рече до мене: Іди: бо я до поган далеко пішлю тебе. <sup>22</sup> Слухали ж його аж до сього слова, а тепер зняли голос свій, кажучи: Геть із землі такого! не жити йому. <sup>23</sup> Як же кричали вони та кидали одєжу, та підкидали порохом на воздух, <sup>24</sup> звелів тисячник вести його в замок, і казав бійкою допитуватись у него, щоб дознатись, чого так гукають

на него. <sup>25</sup> Як же розтягнуто (в'язано) його реміннем, рече Павел до сотника стоячого: Хиба годить ся вам чоловіка Римлянина, та й несудженого, бити? <sup>26</sup> Почувши ж сотник, приступивши до тисячника, сповістив, говорячи: Дивись, що хочеш робити; чоловік бо сей Римлянин. <sup>27</sup> Прийшовши тисячник промовив до него: Скажи мені, чи Римлянин еси ти? Він же рече: Так. <sup>28</sup> І відказав тисячник: За велику суму здобув я се горожанство. Павел же рече: Я ж і родивсь (у йому). <sup>29</sup> Зараз тоді відступили від него ті, що мали в него допитуватись; і тисячник злякав ся, довідавшись, що се Римлянин, і що він його закував. <sup>30</sup> Назавтра ж, хотівши довідатись певно, за що винуватять його, зняв з него кайдани, і звелів прийти архиереям і всій раді їх і, вивівши Павла, поставив перед ними.

## 23

<sup>1</sup> Поглянувши ж Павел пильно на раду рече: Мужі брати, я жив у всій добрій совісті перед Богом до сього дня. <sup>2</sup> Архиерей же Ананія звелів тим, що стояли перед ним, бити його в лице. <sup>3</sup> Тоді рече Павел до него: Бити ме тебе Бог, стїно побіляна; і ти сидиш, щоб судити мене по закону, а проти закону велиш мене бити? <sup>4</sup> Ті ж, що стояли, сказали: Ти архиерея Божого злорічиш? <sup>5</sup> Рече ж Павел: Не знав я, брати, що се архиерей: писано бо: Не казати меш лихого на князя народу твого. <sup>6</sup> Постерігши ж Павел, що одна часть (людей) Садукейська, а друга. Фарисейська, покликнув у раді: Мужі брати! я Фарисей, син Фарисеїв; за надію воскресення мертвих мене судять. <sup>7</sup> Як ж се промовив, постала незгода між Фарисеями та Садукеями; і розділилась громада. <sup>8</sup> Садукеї бо кажуть, що нема воскресення,

ні ангела, ні духа, а Фарисеї визнають обох. <sup>9</sup> Постав же крик великий; і, вставши письменники части Фарисейської, змагались, говорячи: Нічого лихого не знаходимо в чоловікові сему; коли ж дух промовив до него або ангел, то не воюймо з Богом. <sup>10</sup> І, як постала буча велика, тисячник, опасуючись, щоб вони не розірвали Павла, звелів воїнам зійти, та, вхопивши його з посеред них, привести в замок. <sup>11</sup> Другої ж ночі став перед ним Господь і рече: Бодрись, Павле; як бо ти свідкував про мене в Єрусалимі, так ти маєш і в Римі свідкувати. <sup>12</sup> Як же настав день, зложивши змову деякі з Жидів, заклились, говорячи, що ні їсти муть, ні пити муть, доки не вбють Павла. <sup>13</sup> Було ж більш сорока, що сю клятьбу зробили. <sup>14</sup> Приступивши вони до архиереїв та старших, казали: клятьбою поклялись ми нічого не їсти, доки не вбємо Павла. <sup>15</sup> Тепер же ви дайте знати тисячникові й раді, щоб завтра вивів його до вас, ніби хочете розвідатись пильніше про справу його; ми ж, поки ще він наблизить ся, готові будемо вбити його. <sup>16</sup> Прочувши ж син сестри Павлової про їх задум на него, прийшовши і ввійшовши в замок, сказав Павлові. <sup>17</sup> Покликавши ж Павел одного з сотників, рече: Одведи хлопця сього до тисячника; має бо щось сказати йому. <sup>18</sup> Він же, взявши його, повів до тисячника, й каже: Вязник Павел, покликавши мене, просив привести до тебе сього хлопця; має бо щось сказати тобі. <sup>19</sup> Узнявши ж його за руку тисячник, і відійшовши на самоту, питав його: Про що ти маєш звістити мені? <sup>20</sup> Він же каже, що Жиди змовились просити тебе, щоб завтра привів Павла до них у раду, наче б хотіли лучче розпитатись про него. <sup>21</sup> Ти ж не слухай їх: засідаєть ся бо їх на него більш сорока чоловік, що заклили ся не

їсти й не пити, доки не вбють його; і тепер готові вони, дожидаючи від тебе обіцянки. <sup>22</sup> Тисячник же відпустив хлопця, звелівши нікому не казати, що се виявив еси передо мною. <sup>23</sup> І, покликавши двох із сотників, каже: Наготовте дві сотні воїнів, щоб ішли в Кесарию, та сімдесять комонників, та дві сотні стрельців на третю годину ночі; <sup>24</sup> і скотину наготовити, щоб, посадивши Павла, одвели цілого до старости Феликса. <sup>25</sup> Написав же й лист такого змісту: <sup>26</sup> Клавдій Лизия вельможному старості Феликсові: радуй ся. <sup>27</sup> Чоловіка сего Жиди схопили і мали вбити; я ж, пристигши з військом, одняв довідавшись, що він Римлянин. <sup>28</sup> Хотівши ж довідатись про причину, за що обвинували його, увів його в раду їх, <sup>29</sup> і знайшов, що обвинували його про питання закону їх, та ніякої вини, достойної смерти або кайданів, нема в йому. <sup>30</sup> Як же сказано мені про зраду, що мала бути од Жидів на чоловіка сього, зараз післав я його до тебе, звелівши і винувателям його говорити перед тобою, що мають на него. Бувай здоров. <sup>31</sup> Воїни ж, як звелено їм, узявши Павла, повели в ночі в Антипатриду. <sup>32</sup> А назавтра, зоставивши комонників ійти з ним, вернулись у замок. <sup>33</sup> Вони ж, ввійшовши в Кесарию і оддавши лист старості, поставили перед ним і Павла. <sup>34</sup> Прочитавши ж староста і спитавши, з якої він країни, та довідавшись, що з Киликії, <sup>35</sup> слухати му тебе, каже, як прийдуть винувателі твої. І звелів стерегти його в преторії Іродовій.

## 24

<sup>1</sup> По пяти ж днях прийшов архиерей і Ананія з старшими і з речником, Тертидом якимся, і озвались вони перед старостою проти Павла. <sup>2</sup> Як же покликано його, почав винувата Тертил, говорячи:

Дознаючи через тебе великого впокою і всякого добра, що стало ся народові сьому за твоїм дбаннем, <sup>3</sup> завсїди і всюди приймаємо (се), вельможний Феликсе, з усякою дякою. <sup>4</sup> Та, щоб довго тобі не докучати, благаю вислухати нас у коротці, твоєю ласкою. <sup>5</sup> Знайшли бо ми, що чоловік сей зараза, й зачинщик бучи між усіма Жидами по вселенній, і ватажок Назорейської ересі, <sup>6</sup> що й церкву зважив ся опоганити; ми його й узяли, й хотіли по нашому закону судити. <sup>7</sup> Пристигши ж Лизия тисячник, з великим насильством узяв його з наших рук, <sup>8</sup> звелівши винувателям його йти до тебе. Від него можеш сам, як схочеш, про все дознатись, за що ми винуємо його. <sup>9</sup> Пристали ж (на се) й Жиди, говорячи, що се так єсть. <sup>10</sup> Озвав ся Павел, як кивнув йому староста говорити: Знаючи від многих літ тебе суддею народові сьому, тим радніщ про себе відповідаю. <sup>11</sup> Ти можеш розвідатись, що не більш, як дванайпять днів, відколи я прийшов поклонитись у Єрусалим. <sup>12</sup> Та й ні в церкві не знайшли мене, щоб я до кого промовляв, або робив усобицю в народі, ні по школах, ні в городі; <sup>13</sup> ані довести мені не можуть, у чому тепер винують мене. <sup>14</sup> Визнаю ж тобі се, що в сьому путю, котрий вони звать ерессю, служу так отецькому Богу, віруючи всьому, що по закону і що в пророках написано, <sup>15</sup> маючи надію в Бозі, чого й самі оці сподівають ся, що має бути воскресенне мертвих праведних і неправедних. <sup>16</sup> На те я й подвизаюсь, щоб мати по всяк час чисту совість перед Богом і людьми. <sup>17</sup> По многих же літах прийшов я зробити милостиню народові моему та приноси. <sup>18</sup> У сьому знайшли мене очищеного в церкві, - ані з натовпом, ані з бучею, - деякі Жиди з Азії, <sup>19</sup> котрим

би треба перед тебе прийти й винувати, коли б що мали проти мене. <sup>20</sup> Або самі оці нехай скажуть, чи знайшли в мені яку неправду, як стояв я перед радою, <sup>21</sup> окрім одного голосу сього, котрим покликнув, стоячи між ними, що за воскресенне мертвих я суд приймаю сьогодні од вас. <sup>22</sup> Вислухавши ж се Феликс, відослав їх, докладніщ довідавшись про путь сей, говорячи: Як Лизия тисячник прийде, розберу вашу справу. <sup>23</sup> І звелів сотникові стерегти Павла, й давати волю, і нікому з його знакомих не забороняти послугувати Або приходити до него. <sup>24</sup> По кількох же днях, прибувши Феликс із жінкою своєю Друзилого, Жидівкою, покликав Павла, і слухав його про віру в Христа. <sup>25</sup> Як же говорив він про правду і здержанне, і про суд, що має бути, злякавшись Феликс, озвав ся: Тепер годі, іди; мавши час, по кличу тебе. <sup>26</sup> До того ж сподівав ся, що й грошей здобуде від Павла, щоб випустив його, тим же й часто прикликаючи його, бесідував з ним. <sup>27</sup> Як же скінчилось два роки, перемінив Феликса Порцій Фест, а Феликс хочачи угодити Жидам, оставив Павла закованого.

## 25

<sup>1</sup> Прибувши ж Фест у ту країну, по трох днях пійшов у Єрусалим з Кесарії. <sup>2</sup> І явились перед ним архиереї та значні з Жидів проти Павла, й благали його, <sup>3</sup> просячи ласку в него, щоб післав його в Єрусалим, змовившись, щоб його вбити на дорозі. <sup>4</sup> Фест же відказав, що Павла стережуть у Кесарії, і що він сам незабаром має пійти (туди). <sup>5</sup> Которі ж з між вас, каже, згідні в сьому, нехай ідуть зо мною, і коли що є в сьому чоловікові, нехай винують його. <sup>6</sup> І, пробувши у них більш десяти днів, прибув у Кесарию; назавтра ж сівши на судищі, звелів привести Павла. <sup>7</sup> Як же



прийшов він, обступили (його) Жиди, що прийшли з Єрусалиму, приносячи на Павла многі і тяжкі вини, котрих не змогли довести. <sup>8</sup> А він відказав, що ні проти закону Жидівського, ні проти церкви, ні проти кесаря нічого не провинив. <sup>9</sup> Фест же, хотівши Жидам угодити, озвавшись, каже Павлові: Хочеш іти в Єрусалим, і там судитись передо мною в сьому? <sup>10</sup> Рече ж Павел: Я стою перед судищем кесаревим; там маю суд приймати. Жидів нічим не скривдив я, як і ти добре знаєш. <sup>11</sup> Коли я не прав і зробив що достойне смерті, не відмовляюсь і вмерти; коли ж нема в мені нічого, чим мене сі винують, ніхто не може мене їм видати. Покликуюсь до кесаря. <sup>12</sup> Тоді Фест, поговоривши з радою, відказав: Ти покликуєш ся до кесаря, до кесаря й пійдеш. <sup>13</sup> Як же минуло днів кілька, Агриппа цар та Верникія прибули в Кесарию витати Феста. <sup>14</sup> А як пробули тут многі дні, предложив Фест цареві Павлову справу, говорячи: Є (тут) один чоловік, оставлений в'язнем од Феликса; <sup>15</sup> про него, як прибув я в Єрусалим, обявили архнереї та старші Жидівські, доповняючи суду на него. <sup>16</sup> Відказав я їм, що се не Римський звичай, видавати кого на смерть перш, ніж обвинувачений мати ме винувателів перед лицем, і дасть ся йому місце оборони від вини. <sup>17</sup> Як же зійшлись вони сюди, я, не роблячи жадної проволоки, сівши другого дня на судищі, звелів привести чоловіка. <sup>18</sup> Обступивши його винувателі, ніякої вини не принесли, про які я думав, <sup>19</sup> були ж між ними деякі змагання про марновірство їх та про якогось Ісуса, що вмер, про котрого казав Павел, що Він живий. <sup>20</sup> Я ж, сумніваючись про се змаганне, сказав: коли хоче, нехай іде в Єрусалим і там судить ся про се. <sup>21</sup> Як же Павел покликнув ся, щоб його задержано до розсуду Августа, звелів я держати його, доки одішлю до

кесаря. <sup>22</sup> Агриппа ж каже до Феста: Хотів би й я чоловіка сього послухати. Він же: Завтра, каже, чути меш його. <sup>23</sup> Назавтра ж, як прийшов Агриппа та Верникія з великою пихою та ввійшли в судову палату з тисячниками та городськими передніми мужами, звелів Фест привести Павла. <sup>24</sup> І каже Фест: Агриппо царю і всі мужі, що сидите з нами, гляньте на сього, про котрого все множество Жидів озвалось до мене в Єрусалимі, гукаючи, що не треба йому жити більш. <sup>25</sup> Я ж, зрозумівши, що нічого достойного смерті він не зробив, а як і (сам) він покликнув ся до Августа, то й присудив я післати його. <sup>26</sup> Про него ж нічого докладного писати панові не маю. Тим привів його перед вас, а особливо перед тебе, царю Агриппо, щоб зробивши розпит, мав що написати. <sup>27</sup> Нерозсудливо бо мені здаєть ся післати в'язника, а яка вина на нему, не означити.

## 26

<sup>1</sup> Агриппа ж каже до Павла: Дозволяєть ся тобі за себе говорити. Тоді Павел відповів, простягнувши руку: <sup>2</sup> Про все, в чому винують мене Жиди, царю Агриппо, вважаю себе за щасливого, маючи відповідати сьогодні перед тобою, <sup>3</sup> а й надто, що ти свідомин всіх звичаїв Жидівських і перепитів. Тим благаю тебе вислухати мене терпиливо. <sup>4</sup> Яке ж було життє моє з малку від почину між народом моїм у Єрусалимі, знають усі Жиди, <sup>5</sup> знаючи мене здавна (коли схочуть свідкувати), що жив я Фарисеем по найдокональшій ересі нашої віри. <sup>6</sup> А тепер за надію обітування, зробленого отцям нашим од Бога, стою на суді, <sup>7</sup> котрого дванайцять родів наших, без перестану день і ніч служачи, надіють ся дойти. За сю надію, царю Агриппо, винуватять мене Жиди.

<sup>8</sup> Що? невірним здаєть ся вам (се), що Бог воскрешає мертвих? <sup>9</sup> Мені справді й самому здавалось, що проти імени Ісуса Назорея треба багато робити. <sup>10</sup> Що й робив я в Єрусалимі, і многих сьвятих замикав у темниці, прийнявши власть од архивреїв, а як убивали їх, давав мій голос. <sup>11</sup> І по всіх школах часто караючи їх, примушував хулити; і превельми лютуючи на них, гонив їх навіть і в чужих городах. <sup>12</sup> І, в сих (мислях) ідучи в Дамаск з властю і наказом од архиєреїв, <sup>13</sup> ополудні, парю, в дорозі видів я з неба сьвітло над сьавво сонця, осиявше мене й тих, що йшли зо мною. <sup>14</sup> Як же всі ми попадали на землю, почув я голос, що глаголав до мене і промовив Єврейською мовою: Савле, Савле, чого гониш мене? тяжко тобі проти рожна прати (перти). <sup>15</sup> Я ж сказав: Хто еси, Господи? Він же рече: Я, Ісус, котрого ти гониш. <sup>16</sup> Та встань і стань на ноги твої; на се бо явивсь я тобі, щоб зробити тебе слугою і сьвідком того, що бачив еси, і що обявлю тобі, <sup>17</sup> вириваючи тебе від людей і від поган, до котрих тепер тебе посилаю, <sup>18</sup> відкрити очі їм, щоб обернулись від темряви до сьвітла і від власти сатаниної до Бога, щоб прийняли вони оставленне гріхів і наслідде між сьвятими вірою в мене. <sup>19</sup> Тим, дарю Агриппо, не протививсь я небесному видінню, <sup>20</sup> а найперш у Дамаску і в Єрусалимі і по всій землі Юдейській та й поганам проповідував, щоб покаялись та обернулись до Бога, роблячи діла, достойні покаяння. <sup>21</sup> За се Жиди, вхопивши мене в церкві, хотіли вбити. <sup>22</sup> Дізнавши ж помочи від Бога, аж до сего дня стою, сьвідкуючи малому й великому, нічого иншого не говорячи, як що пророки глаголали, що має бути, і Мойеей: <sup>23</sup> що мусить пострадати Христос, а будучи первий з воскресення мертвих, має сьвітло проповідувати

народові і поганам. <sup>24</sup> Як же він так відповів, сказав Фест голосом великим: Дурієш, Павле; великі науки до дурошів тебе приводять. <sup>25</sup> Він же рече: Не дурію, вельможний Фесте, а слова правди й розуму глаголю. <sup>26</sup> Знає бо про се цар, до котрого і промовляю вільно; певен бо я, що ніщо з сего перед ним не втаїлось; бо не в закутку се діялось. <sup>27</sup> Віруєш, царю Агриппо, пророкам? Знаю, що віруєш. <sup>28</sup> Агриппа ж каже до Павла: О, мало не вговорив еси мене бути Християнином. <sup>29</sup> Павел же рече: Бажав би я від Бога, щоб чи за малий чи за довгий (час) не тільки ти, та й усі, хто чує мене сьогодні, стались такими, як я, окрім оціх кайданів. <sup>30</sup> І, як промовив се, устав цар і игемон і Вереникия і ті, що сиділи з ними, <sup>31</sup> і, одійшовши на бік, розмовляли між собою, говорячи, що нічого смерти достойного не робить чоловік сей. <sup>32</sup> Агриппа ж каже Фестові: Можна було б випустити сего чоловіка, коли б не покликав ся до кесаря.

## 27

<sup>1</sup> Якже присуджено, щоб плисти нам в Італію, то передано Павла і деяких інших в'язників сотникові, на ймя Юдию, Августової роти. <sup>2</sup> І, ввійшовши в корабель Адрамицький, маючи плисти попри місця Азійські, пустились ми з Аристархом Македонцем із Солуня, що був з нами. <sup>3</sup> А другого дня пристали в Сидоні. Й обходив ся Юлій ласкаво з Павлом, і дозволив ходити до другів, щоб дізнати їх піклування. <sup>4</sup> А відчаливши звідтіля, поплили до Кипра; бо вітри були противні. <sup>5</sup> І, перепливши море, що проти Киликії та ПамФилиї, прибули в Мири Ликийські. <sup>6</sup> А там знайшовши сотник корабель Александрииський, що плив в Італію, посадив нас на него. <sup>7</sup> Многі ж дні помалу пливучи і ледві бувши проти Книда, тим

що не допускав нас вітер, приплили ми під, Крит проти Салмона, <sup>8</sup> і, ледві минувши його, прибули на врочище Гарна пристань, від котрого був близько город Ласей. <sup>9</sup> Як же доволі часу минуло й було вже непевне плавання, тим що вже піст минув, то радив Павел, <sup>10</sup> кажучи їм: Люде, я бачу, що з утратою і з великою шкодою, не тільки для тягару і для статку, та й для душ наших буде плавання. <sup>11</sup> Сотник же керманичеві і властителеві корабля довіряв більш, ніж тому, що сказав Павел. <sup>12</sup> Як же пристань не була вигідна на зимування, то більше їх давали раду пуститись ізвідтіля, чи не можна. б як, добравшись до Финикиї, перезимувати в пристані Крицькій, що лежить між вітром полуденнім і західнім. <sup>13</sup> Як же повіяв полуденній вітер, то, думаючи, що досягли свого заміру, знявшись поплили мимо Крита. <sup>14</sup> Та незабаром опісля настиг на них бурний вітер, званий Євроклидон. <sup>15</sup> Як же підхопило корабля і неможна було противитись вітрові, то віддались ми і носило нас. <sup>16</sup> На остров же якийсь набігши, званий Кдавда, на силу здоліли удержати човна, <sup>17</sup> котрий стягнувши, усякого способу добирали, підв'язуючи корабля; а боячись упасти в сирть (мілке місце), спустили парус, і так нас носило. <sup>18</sup> А що вельми буря нами кидала, то назавтра повикидали тягар. <sup>19</sup> А третього дня своїми руками надібе корабельне викидали. <sup>20</sup> Як же ні сонце, ні зорі не являлись многі дні, і надягала немала буря, то на останок і вся надія віднялась, щоб спасти ся нам. <sup>21</sup> Як же довго не їли ми, то ставши Павел серед них, рече: Люде, треба було, послухавши мене, не відчалувати від Криту, (то) і не здобулись би такої втрати і шкоди. <sup>22</sup> А тепер благаю вас, бодріть ся; не буде бо погібелі ні одній

душі з вас, окрім корабля. <sup>23</sup> Явив ся бо мені сієї ночі ангел Бога, до котрого я належу й котрому служу, <sup>24</sup> глаголючи: Не бійсь, Павле: ти мусиш стояти перед кесарем, і ось дарував тобі Бог усіх тих, що плинуть з тобою. <sup>25</sup> Тим бодріть ся, люде (добрі); вірую бо Богу, що так буде, як сказано мені. <sup>26</sup> Мусимо бо до острова якогось пристати. <sup>27</sup> Як же настала чотирнайцята ніч, що носило нас по Адриятицькому морю, коло півночі постерегли корабельники, що близько від них якась земля; <sup>28</sup> і, змірявши глибиню, знайшли двацять сьажнів; трохи ж відпливши і знов змірявши, знайшли сьажнів п'ятнайцять. <sup>29</sup> І, опасуючись, щоб не набігти на гостре місце, кинули з демена (жерми) чотири якори і дожидали дня. <sup>30</sup> Як же корабельники шукали втікти з корабля, спускаючи човна на море, роблячи вид, ніби хочуть кинути якоря з носу, <sup>31</sup> сказав Павел сотникові й воїнам: Коли сі не зістануть ся на кораблі, то ви не можете спасти ся. <sup>32</sup> Тоді воїни пообтинали верівки в човна, та й дали йому впасти. <sup>33</sup> Як же почало дніти, благав Павел усіх прийняти їжи, говорячи: Сьогодні чотирнайцятий день ви, ждучи, постите, нічого не ївши. <sup>34</sup> Тим же благаю вас, прийміть їжи; воно бо для вашого спасення; ні в кого бо з вас і волос не впаде з голови. <sup>35</sup> Сказавши ж се і взявши хліб, оддав Богу хвалу перед усіма, і переломивши почав їсти. <sup>36</sup> Тоді повеселішали всі, і вони прийняли їжу. <sup>37</sup> Було ж нас у кораблі всіх двісті сімдесять і шість душ. <sup>38</sup> А наситившись їжею, облегчили корабель, викидаючи пшеницю в море. <sup>39</sup> Як же настав день, не пізнали землі, загледіли ж затоку якусь, що мала беріг, до котрого нарадись, коли можна, причалити кораблем. <sup>40</sup> І, витягши якори, пустились морем,

порозв'язувавши завязі деменові і піднявши парусок по вітру, прямували до берега. <sup>41</sup> Попавши ж на місце двоєморське, загрузили корабля; і перед, застрявши, був нерухомий, а зад розбивало силою филь. <sup>42</sup> Між воїнами ж стала рада, щоб в'язників повбивати, щоб которий впливши, не втік. <sup>43</sup> Сотник же, хотівши спасти Павла, заборонив їм що загадали, і звелів, щоб ті, хто вміє плавати, перші скочили, і вийшли на землю, <sup>44</sup> а остальні, - хто на дошках, а хто на чому з корабля. І сталось так, що всі спаслись на землю.

## 28

<sup>1</sup> Спасши ся ж довідались, що острів зветь ся Мелит.  
<sup>2</sup> Чужоземці ж показали нам не мале милосерде: розложивши бо багатте, прийняли всіх нас задля дощу, що йшов, і задля холоду. <sup>3</sup> Як же набрав Павел оберемок хворосту і положив на огнище, вибігши від жару гадина, почепилась на руці в него. <sup>4</sup> Побачивши чужоземці, що зв'рюка висіла з руки його, говорили між собою: Певно сей чоловік убийця, що спас ся з моря, та суд (богів) не дав йому жити. <sup>5</sup> Він же, струснувши гадюку в огонь, не дізнав ніякого лиха.  
<sup>6</sup> Вони ж дожидали, що він мав опухнути або зараз упаде мертвий; як же довго дожидались і бачили, що ніякого лиха йому не сталось, перемінивши думки, казали, що се Бог. <sup>7</sup> Навкруги ж сього місця були землі першого на острові, на ймя Публия. Він, прийнявши нас, три дні поприятельски гостив.  
<sup>8</sup> І сталось, що батько Публіїв лежав, боліючи на пропасницю та на живіт. Приступивши до него Павел, помоливсь і, положивши руки на него, сцілив його. <sup>9</sup> Як се стало ся, то й інші на острові, що мали недуги, приходили та й сцілялись. <sup>10</sup> Вони і великою честю пошанували нас, а як ми відпливали,

надавали, чого нам треба (було). <sup>11</sup> По трох же місяцях одвезлись ми кораблем Александрийським, надписаним Диоскур, що зимував на острові, <sup>12</sup> і припливши в Сиракузу, пробули (там) три дні. <sup>13</sup> А звідтіля відпливши, прибули в Регию, і за один день, як настав полуденний вітер, прийшли другого дня в ПUTEОЛИ, <sup>14</sup> де знайшовши братів, ублагані були від них перебути у них сім день; і так прийшли в Рим. <sup>15</sup> Звідтіля, почувши брати про нас, повиходили назустріч нам аж до Апиєвого торгу та Трох Гостинниць. Побачивши їх Павел і подякувавши Богу, набрав ся смілости. <sup>16</sup> Як же прийшли ми в Рим, сотник передав вязнику воїводі; Павлу ж дозволено жити окреме з воїном, що стеріг його. <sup>17</sup> Стало ся ж по трох днях, скликав Павел первих із Жидів, і, як посходились вони, рече до них: Мужі брати, нічого не зробивши протинного народові або звичаям отцівським, передай я, яко вязник, у рука Римлянам. <sup>18</sup> Розпитавши вони мене, хотіли випустити, бо ніякої вини смерти не було в мені. <sup>19</sup> Як же противились Жиди, був я змушений покликатись до кесаря, не яко би мав чим обвинувати нарід мій. <sup>20</sup> Тим же скликав я вас, щоб побачити вас та поговорити, бо за надію Израїлеву залізом сим оковано мене. <sup>21</sup> Вони ж промовили до него: Ми ані письма про тебе не одержували з Юдеї, ані прийшовши хто з братів, звістив або сказав про тебе що лихе. <sup>22</sup> Та бажаємо від тебе чути, що ти думаєш; бо про сю ересь відоме нам, що всюди противлять ся їй. <sup>23</sup> Призначивши ж йому день, поприходили до него в оселю многі, і викладавав він їм, свідкуючи про царство Боже, і впевняючи їх про Ісуса й з закону Мойсеевого й з пророків, од ранку до вечера. <sup>24</sup> І



деякі увірували в слова його, а інші не увірували. <sup>25</sup> І, будучи в незгоді між собою, розійшлись, як промовив Павел одно слово: що добре промовив святий Дух через Ісаїю пророка до батьків ваших, <sup>26</sup> глаголючи: Йди до людей сих та скажи: Слухом будете слухати, та й не зрозумієте, і дивлячись будете дивитись, та й не побачите: <sup>27</sup> бо серце сього народу затверділо, й ушима тяжко чують, і очі свої позаплющували, щоб не виділи очима, і ушима не чули, і серцем не розуміли, і не навернулись, щоб я сцілив їх. <sup>28</sup> Відоме ж нехай вам буде, що послане поганам спасенне Боже вони чути муть. <sup>29</sup> І, як промовив сі слова, пійшли Жиди, маючи велике змаганне між собою. <sup>30</sup> Пробував же Павел цілих два роки в найнятій хаті своїй, і приймав усіх, хто приходив до него, <sup>31</sup> проповідуючи царство Боже і навчаючи про Господа Ісуса Христа з усією сміливістю, без заборони.

**Новий Завіт. Переклад П. Куліша**  
**The New Testament in Ukrainian, translated by P.**  
**Kulich in 1871**

Public Domain

Language: Українська (Ukrainian)

Translation by: Panteleimon Kulish

2021-10-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 22 Nov 2019

1d4fcb6c-e42a-5d5b-a622-85571c976358